

# INNOVATION

Le magazine pour les pros de la transformation du bois

Edition 9 / 2016

holz

Basel 11-15|10|2016

« J'y vais, parce que  
tous les rameaux de la  
branche se rejoignent. »



HOMAG Schweiz au salon HOLZ 2016 | Page 4



Spandex Schweiz AG et son nouveau parc-machines | Page 16



Schmalz développe ses prestations de service concernant les systèmes de manipulation par le vide | Page 38



HOMAG Schweiz  
**Plus de compétences.  
 Plus de services.  
 Plus de performances.**

## HOMAG Schweiz – Votre numéro 1 pour les centres d’usinage du bois



**BHX 200 de WEEKE – Centre d’usinage à CNC**

- Centre d’usinage pour perçage et fraisage
- Deux têtes de perçage avec 36 broches au total pour un perçage rapide



**KDF 650 Edition de BRANDT – Plaqueuse de chants unilatérale**

- Déplacement d’unités entièrement automatique
- Unités de fraisage multiples
- Raclours multiples



**HOLZMA HPP 300 – Scie de découpe**

- Dépassement de lame de 80 mm
- Table de machine entièrement équipée de buses pour la manutention de matériaux délicats
- Dispositif d’équerrage centralisé intégré au chariot de scie
- Commande aisée via diagramme de processus animé



**Venture 230 / Profi BMG 211 de WEEKE – Centre d’usinage à CNC avec TBA**

- Chargement automatique jusqu’à 2500 x 1220 mm
- Système de sécurité avec pare-chocs
- Changeur d’outils à 14 + 14 positions
- Système de positionnement LED pour un positionnement rapide des ventouses

**Nous serons ravis de vous accueillir lors du salon Holz 2016!**



**HOMAG (Schweiz) AG  
 Holzbearbeitungssysteme**

CH-8181 Höri  
 T 044 872 51 51  
 info@homag-schweiz.ch  
 www.homag-schweiz.ch

### Sommaire

HOMAG Schweiz au salon HOLZ 2016	4
Concept de machines innovant pour la société Josef Lehmann Holzbau AG	8
HOMAG Schweiz – Partenaire dans la formation de professionnels	10
NILO AG à Wettingen	14
Nouvelles de Leitz GmbH	15
Spandex Schweiz AG et son nouveau parc-machines	16
Arnold Hohl AG	18
Certli Werkzeuge AG	19
eParts – Boutique en ligne 24h/24 du groupe HOMAG	21
Columbus Treppen AG investit	22
Hüsser Holzleimbau AG	23
L’expertise du plastique powered by HOMAG (Schweiz) AG	24
Centre d’usinage à CNC de WEEKE avec TBA 340	26
powerProfiler BMB 923 de HOMAG	28
Schmidiger AG, fenêtres / portes / aménagements intérieurs: la nouvelle SWT 345 de BÜTFERING	30
Service après-vente et pièces de rechange de HOMAG Schweiz	32
Schreinerei Fehlmann AG: Prêt pour des placages grandioses	33
SEMA: CAO/FAO dans un seul système	34
m.p.network GmbH	35
hr rechsteiner ag	36
Schmalz développe ses prestations de service concernant les systèmes de manipulation par le vide	38

## Chère lectrice, cher lecteur,

Pour la plupart d’entre nous, les vacances d’été ne sont plus qu’un lointain souvenir. Le deuxième semestre avance à grands pas et n’est généralement pas réputé pour ses activités débordantes en matière d’innovation. Mais il existe toujours des exceptions confirmant la règle du rythme saisonnier. Dans le secteur du bois, cette exception porte même un nom et a lieu tous les trois ans. Il s’agit du salon HOLZ de Bâle.

Le salon suisse de référence pour l’artisanat et l’industrie ouvrira ses portes cette année du 11 au 15 octobre et attirera certainement à nouveau des milliers de visiteurs du secteur. Révétons déjà l’une des raisons: en tant que partenaire principal du salon HOLZ 2016, nous vous recevons cette fois-ci à Bâle sur un stand qui mérite d’être qualifié d’impressionnant non seulement par sa taille, mais surtout en raison des nombreuses machines high-tech du groupe HOMAG qui y seront exposées. Vous en saurez plus en lisant l’article à la une de cette édition d’Innovation.

En guise d’avant-goût, un thème revient régulièrement sur le salon, dans les discussions actuelles des professionnels et dans ce magazine: la tendance est à l’usinage automatisé. Qui souhaite le réaliser dans sa propre entreprise nécessite des machines interconnectées intelligemment et une technologie CNC des plus modernes – deux conditions couvertes par HOMAG Schweiz.

En tant qu’entreprise tournée vers l’avenir, il vous faut toutefois en priorité des collaborateurs disposant des meilleures qualifications et capables d’exploiter le potentiel technologique. C’est pourquoi les principaux instituts de formation et écoles d’artisanat du bois en Suisse misent aujourd’hui sur des technologies et machines à CNC du groupe HOMAG. Sept formateurs issus de sept institutions évoquent dans de brefs entretiens la formation CNC qu’ils proposent sur des centres d’usinage HOMAG.

Outre le savoir-faire, l’interaction parfaite entre le matériel et les logiciels joue un rôle crucial – un domaine disposant encore d’un potentiel de développement. Nous vous présentons l’un d’eux dans ces pages: la nouvelle interface de données COBUS pour la construction bois. Celle-ci a été installée récemment chez Josef Lehmann Holzbau AG en coopération avec des spécialistes de HOMAG Schweiz et y assure une amélioration significative de la circulation des données, de la planification par CAO à la commande CNC.

Nous vous souhaitons une bonne lecture de ces thèmes et des nombreux autres et vous souhaitons avant tout un automne plein d’inspiration. Les idées pour cela ne devraient pas manquer car nous nous verrons – du 11 au 15 octobre au salon HOLZ de Bâle!

L’équipe de HOMAG (Schweiz) AG



Source: MCH Foire Suisse (Bâle) SA

### Des partenaires solides sur place

Outillage, chants de meubles ou systèmes de mesure: HOMAG Schweiz travaille en collaboration avec des partenaires solides dans tous les secteurs de matériaux et d'équipement pour vous faire bénéficier de solutions complètes et performantes. Les exposants suivants sont à nos côtés cette année:

- Benz GmbH Werkzeugsysteme – technologie d'unités de systèmes d'outillage pour centres d'usinage à CNC
- Busch AG – systèmes à vide
- Lamello AG – éléments d'assemblage pour la construction de meubles
- Evoset – étalonnage d'outils
- Schmalz – systèmes de manutention
- Shannon Machines BV – machines d'usinage des matières plastique
- Graber AG – technique de mécanutention
- Jowat AG – fabricant de colles
- COBUS Concept – éditeur de logiciels
- SwissAllCad – éditeur de logiciels



Vous trouverez  
HOMAG Schweiz  
halle 1.0, stand E40.

HOMAG Schweiz au salon HOLZ 2016

## Rencontre au sommet à Bâle

Quel est le moteur du secteur du bois, quelles tendances et innovations techniques détermineront l'avenir et quelles seront les évolutions dans l'artisanat et l'industrie? Ces questions seront au centre du salon HOLZ 2016 et devraient attirer de nouveau plusieurs milliers de visiteurs et plus de 350 exposants à Bâle du 11 au 15 octobre.

HOMAG Schweiz sera bien entendu elle-même présente sur place, cette année en tant que partenaire principal du salon. C'est à la fois en tant que tel et en tant que fournisseur leader de machines d'usinage du bois qu'HOMAG Schweiz propose des solutions sur mesure et répond de manière prometteuse à de nombreuses questions actuelles – avec une équipe de professionnels de la technique et des machines à la pointe de la modernité sur plus de 1000 m<sup>2</sup> de surface d'exposition.

### Thème d'avenir numéro 1: l'automatisation

Machine CNC ou centre de taille, plaqueuse de chants ou ponceuse à large bande: le stand d'HOMAG Schweiz présentera une nouvelle fois aux visiteurs du salon un portefeuille de machines couvrant la quasi-intégralité de la chaîne de processus dans les entreprises d'usinage du bois. Cet aspect a non seulement un intérêt pratique, mais représente aussi un avantage essentiel face à la concurrence au regard du thème d'avenir numéro 1: l'automatisation. Chez HOMAG Schweiz, les clients obtiennent en effet des solutions complètes tout-en-un adaptées à leurs besoins.

L'avantage: «Nos machines et solutions d'usinage sont parfaitement ajustées les unes aux autres en matière de technique, logiciels et services. C'est également dû au fait que les différents constructeurs du groupe HOMAG collaborent aujourd'hui plus étroitement que jamais. C'est la raison pour laquelle nous devançons largement la concurrence en matière d'automatisation et de flux efficaces des processus de production», explique Peter Niederer, directeur général de HOMAG Schweiz, avant de souligner: «Nos clients profitent de cette force dans toutes les phases de la coopération, car nous les conseillons dès le départ en tenant compte de l'ensemble de la fabrication dans son état actuel et nous leur offrons un soutien global durant l'exploitation.»

### Bienvenue sur le stand de HOMAG Schweiz

Les visiteurs du salon pourront vérifier par eux-mêmes la portée de ces propos sur le stand d'HOMAG Schweiz – de leurs propres yeux et lors d'entretiens décontractés avec les experts d'Höri. Pour éviter que les petits creux ne viennent perturber l'atmosphère, HOMAG Schweiz propose à ses visiteurs, chaque jour du salon de Bâle, des collations et des boissons dans un espace distinct. Les clients et prospects pourront y discuter de thèmes actuels et faire part de leurs projets et souhaits aux conseillers commerciaux d'HOMAG Schweiz. Les machines exposées du groupe HOMAG seront sûrement une source d'inspiration et constitueront à elles seules un excellent sujet de conversation. En voici un aperçu:

### Centre de perçage BHX 200 de WEEKE

Compacte, intelligente, verticale: la BHX 200 est synonyme de technologie CNC de la toute dernière génération. Ce centre d'usinage vertical ne requiert même pas 10 m<sup>2</sup> de surface d'installation et développe toute sa puissance dans la production. Deux têtes de perçage High Speed indépendantes l'une de l'autre et un système de pinces de serrage commandées par CNC en sont notamment les garants.

À propos de High Speed: les 36 broches de perçage à commande individuelle équipent la BHX 200 en version Split Head et permettent des perçages considérablement plus rapides que les systèmes courants. Il est également possible d'obtenir sur demande une configuration supplémentaire à 25 broches – 15 verticales et 10 horizontales. Le système de serrage commandé par CNC représente un autre atout. Il permet la fixation et le positionnement de tous les matériaux de panneaux à usiner sans faire usage de vide. Il est ainsi possible de se passer totalement



WEEKE BHX 200



HOMAG KAL 370



BRANDT KDF 650 edition

des temps de réglage. Aucune force de dépression ne doit être générée, permettant ainsi d'économiser à la fois de l'énergie et de l'argent! Des hauteurs d'usinage variables allant de 50 mm à 1250 mm ainsi qu'une commande très intuitive via powerTouch complètent l'ensemble du lot.

### Plaqueuse de chants KAL370 de HOMAG

Innovante, la plaqueuse de chants KAL 370 de HOMAG promet la meilleure qualité de fabrication à des prix unitaires réduits. La machine, présentée pour la première fois au salon LIGNA 2015 à Hanovre, atteint en effet de nouveaux sommets en matière de rentabilité et de performance.

Plus encore: afin de répondre à la diversité croissante en termes de matériaux et à la hausse constante de la pression des coûts, la KAL 370 peut s'employer de manière extrêmement rationnelle et indépendante du matériau. Ce programme modulaire marque des points par sa construction robuste, un usinage adaptable à tous les types de matériaux, une qualité optimale des chants, une grande flexibilité dans le choix des outils – soit un investissement rapidement rentable en pratique.

L'une des raisons de la haute efficacité de la machine est son unité de pré-fusion entièrement remaniée. Sur les plaqueuses de chants usuelles, cette dernière requiert environ 30 % de la consommation énergétique totale. L'équipe de développement de HOMAG est parvenue à obtenir une réduction pouvant atteindre 30 % des besoins en énergie de la KAL 370 grâce à une diminution notable de sa consommation d'air comprimé. Il s'agit là d'un avantage vis-à-vis de la concurrence et surtout d'un grand pas vers une production de meubles axée sur la durabilité.

### Plaqueuse de chants KDF 650 edition de BRANDT

Outre la KAL 370, HOMAG Schweiz présentera au salon HOLZ 2016 une autre machine haute performance pour l'encollage de chants: la KDF 650 edition de BRANDT. Cette machine est spécialement destinée aux utilisateurs ayant des besoins élevés en matière d'automatisation de la production et un large éventail de matériaux.

À cet égard, la KDF 650 edition satisfait à tous les souhaits d'ordre technique. La machine est entièrement équipée et complète sur le plan technique. La KDF 650 edition dispose par exemple d'un fraisage à dresser, d'une unité d'encollage Quickmelt, d'une unité de coupe en bout à deux moteurs, d'une fraise et d'un fraisage de forme. Elle doit aussi sa haute flexibilité à la possibilité de choisir entre l'emploi d'EVA ou de PU. Des racleurs à rayon et de joints de colle, ainsi qu'une unité à polir, assurent une finition parfaite.

### Centre d'usinage à CNC Venture 550 de HOMAG

Des qualités d'usinage exceptionnelles, de la flexibilité, une durée de vie élevée des outils et une efficacité énergétique intégrée sont les points forts de la Venture 550 de HOMAG. En tant que système complet, chaque machine garantit un rendement et une efficacité maximum. Un élément entre autres en est le garant: son bâti en fonte minérale brevetée SORB TECH absorbant les vibrations.

À cela s'ajoutent de nombreux autres atouts techniques pour un véritable usinage à 5 axes. Les grands axes Z de 600 mm permettent aussi d'usiner sans aucun problème des pièces cubiques d'une hauteur pouvant atteindre 300 mm, même à des longueurs d'outils maximales de 230 mm. La Venture 550 est en outre

**Votre équipe HOMAG Schweiz au salon HOLZ 2016**

Les conseillers techniques de l'équipe commerciale de HOMAG Schweiz se réjouissent de votre visite durant le salon HOLZ 2016. Profitez de l'occasion et convenez dès maintenant d'un rendez-vous personnel sur le salon avec l'interlocuteur de votre choix – il vous suffit pour cela de nous contacter par e-mail ou par téléphone.



**Peter Niederer**  
Directeur général  
Contact pour:  
menuiserie et construction bois  
artisanale et industrielle

[peter.niederer@homag-schweiz.ch](mailto:peter.niederer@homag-schweiz.ch)  
Mobile +41 (0)79 404 71 82



**Patrik Meyer**  
Contact pour:  
menuiserie artisanale et industrielle,  
matières plastiques

[patrik.meyer@homag-schweiz.ch](mailto:patrik.meyer@homag-schweiz.ch)  
Mobile +41 (0)79 102 17 43



**Thorsten Linke**  
Contact pour:  
construction bois, menuiserie industrielle  
et techniques des surfaces

[thorsten.linke@homag-schweiz.ch](mailto:thorsten.linke@homag-schweiz.ch)  
Mobile +41 (0)79 331 75 15



**Roman Ambühl**  
Contact pour:  
menuiserie artisanale et industrielle,  
matières plastiques

[roman.ambuehl@homag-schweiz.ch](mailto:roman.ambuehl@homag-schweiz.ch)  
Mobile +41 (0)78 742 77 09



HOMAG Venture 550



WEEKE Venture 114



BÜTFERING SWT 225



WEINMANN WBS 140

équipée d'une unité FLEX5+ pour des travaux de fraisage dans tous les angles, de deux broches principales pour des usinages rapides et de trois changeurs d'outils offrant au total une place généreuse pour divers outils et permettant de laisser libre cours à la créativité.

**Centre d'usinage à CNC Venture 114 de WEEKE**

Le centre d'usinage à CNC Venture 114 de WEEKE se démarque par sa technologie à 4 axes de la toute dernière génération. Le nouveau concept de machine se distingue par ses dimensions compactes, sa surface d'installation réduite et une manutention à proximité immédiate de la machine. La raison: la Venture 114 s'installe sans grille ou tapis de protection, mais fonctionne avec le nouveau système de sécurité à pare-chocs. Grâce au pupitre de commande séparé, la nouvelle unité CNC se manie à la fois très aisément et simplement par le biais de powerTouch installé en série.

Il n'y a quasiment aucune limite à la diversité des usinages et à sa flexibilité lors de son exploitation. La Venture 114 permet un perçage vertical et des dimensions sans chant pouvant atteindre 1550 mm dans l'axe Y. Le système breveté de changement rapide d'outils de perçage pour les broches verticales permet, comme son nom l'indique, de changer rapidement d'outil.

La machine compte aussi un système breveté de serrage des broches, un poste de montage d'outils, une broche de fraisage refroidie par air, ainsi que de nombreuses options d'équipement pour une configuration individualisée de la machine. Dans le segment d'entrée de gamme, la Venture 114 de WEEKE représente donc une véritable machine haute performance parmi les centres d'usinage à CNC.

**Ponceuse à large bande SWT 225 de BÜTFERING**

Exposée au salon HOLZ 2016, la SWT 225 de BÜTFERING est une ponceuse à large bande du groupe HOMAG, qui pose de nouveaux jalons en matière d'efficacité et de polyvalence. Ce modèle symbolise la série SWT 200 entièrement remaniée et convainc par son surcroît de haute technologie associé à son

encombrement plus réduit, ses temps de réglage plus courts et une convivialité d'utilisation encore améliorée. La toute dernière génération de ponceuses atteint en outre des valeurs d'aspiration inférieures de 35 % à celles des modèles précédents et sa commande est particulièrement simple.

En revanche, les développeurs n'ont pas lésiné sur la qualité. Bien au contraire: la SWT 225 dispose de l'équipement technique idéal pour un usinage complet haute précision de tous les matériaux et de toutes les surfaces. La machine dispose ainsi d'une unité H avec convoyeur intérieur à lamelles de pression – un principe de construction permettant d'éviter avec certitude les traces d'oscillation de tout type.

La SWT 225 est ainsi prête pour la réalisation de ponçages fins de qualité particulièrement élevée et offre une immense flexibilité dans cette catégorie de performance. Deux emplacements d'unités supplémentaires pour outils de post-usinage ont été ajoutés et peuvent être garnis selon les besoins.

**Centre de taille WBS 140 de WEINMANN**

Le centre de taille WBS 140 de WEINMANN est la solution idéale pour des entreprises de charpenterie et de construction bois tournées vers l'avenir. Construction à ossature croisée, de maisons préfabriquées ou de charpentes: la WBS 140 réalise divers usinages en matière de taille et de découpe et offre une polyvalence extrême dans son emploi. L'une des raisons de cette large gamme d'usinages est la présence d'un changeur à 5 axes associé à un changeur d'outils à 8 positions.

La WBS 140 dispose en outre d'une broche à outils universelle acceptant divers outils pour la réalisation des assemblages requis dans la construction bois. Autres avantages: le centre de taille convient parfaitement pour les entreprises individuelles et peut même être intégré dans des chaînes de fabrication entièrement automatiques. La réception de données peut se faire aussi bien depuis le système de CAO que par saisie directe sur la machine, en fonction des besoins et du type particulier de production.



HOLZMA HPP 300

**Scie à panneaux HPP 300 de HOLZMA avec deux innovations de pointe**

Compacte, puissante et polyvalente: la HPP 300 de HOLZMA offre un débit sur mesure. La scie à panneaux sera présente sur le stand de HOMAG Schweiz avec deux équipements complémentaires entièrement nouveaux pour encore plus de diversité et de précision dans la production.

Le dénommé module45 sera présenté à Bâle pour la première fois en tant que nouveauté mondiale de HOLZMA. Cette innovation permet désormais de réaliser les coupes d'onglet directement sur la scie: rapidement, facilement et à des angles réglables sans paliers. La polyvalence de la scie HOLZMA s'en trouve considérablement accrue. Le nouveau module45 est également disponible pour une installation ultérieure sur une HPP 130, ainsi que sur tous les modèles des séries 2, 3 et 4.

La HPP 300 présentée au salon HOLZ 2016 est en outre équipée du nouveau système d'assistance pour opérateur. Cette nouveauté fonctionne selon le principe suivant: une barre de diodes électroluminescentes est située le long de la ligne de coupe et guide l'opérateur



Source: MCH Foire Suisse (Bâle) SA

avec aisance et fiabilité au moyen de signaux lumineux durant tout le processus d'usinage. L'opérateur comprend de manière intuitive ce qu'il devra faire ensuite, sans devoir regarder l'écran ou perdre son temps à procéder à des recherches ou des affectations.

Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG Holzbearbeitungssysteme**

Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51 | Fax: +41 44 872 51 52  
[info@homag-schweiz.ch](mailto:info@homag-schweiz.ch) | [www.homag-schweiz.ch](http://www.homag-schweiz.ch)



**Pont multifonction WMS 150 de WEINMANN**

Machine à commande CNC pour l'usinage entièrement automatique de panneaux dans la construction à ossature croisée ou similaire.

- **Configuration individualisée** avec l'équipement spécifique au client
- **Multitalent:** pose, clouage, agrafage, vissage, sciage, fraisage, perçage, marquage, étiquetage, encollage et davantage encore
- S'emploie pour la fabrication **d'éléments muraux** ainsi que **d'éléments de toit et de plafond**
- Jusqu'à huit **porte-unités** libres et disponibles
- **Commande CNC** pour un usinage entièrement automatique
- Mise en place manuelle des panneaux à l'aide d'une **ventouse de levage**
- Option Lattec: pose et fixation entièrement automatiques de **lattes et de planches de coffrage** sur une poutraison ou un chevronnage
- Commande facile

Concept de machines innovant pour la société Josef Lehmann Holzbau AG

## Découpe et fabrication d'éléments tout-en-un

Grande précision d'usinage, polyvalence et flexibilité à un degré maximal d'efficacité et de continuité dans la production: les exigences de la société Josef Lehmann Holzbau AG envers une nouvelle solution CNC d'avenir pour la fabrication d'éléments étaient plus que pointues. Le résultat l'est aussi: le concept de système réalisé en étroite collaboration avec HOMAG (Schweiz) AG pose de nouveaux jalons grâce à l'interaction entre le matériel et les logiciels.

«La demande d'usinages plus complexes s'est considérablement accrue au cours de ces dernières années», déclare Marc Freiermuth, responsable de la production et de la préparation du travail chez Lehmann Holzbau. Ces deux secteurs sont plus que jamais imbriqués et doivent impérativement l'être pour assurer la rentabilité et la précision, explique M. Freiermuth avec conviction: «C'est la raison pour laquelle notre objectif est d'obtenir un flux de processus et d'informations quasi-exempt d'interruptions, de la préparation du travail à l'élément fini en bois.»

**Moins, c'est plus**

La voie y menant passe par la réduction du nombre de stations d'usinage, ainsi qu'un flux de données toujours plus rapide tout au long de la chaîne de production, la devise générale étant «moins, c'est plus»: moins de machines individuelles, davantage de circulation continue des données. Dans la production CNC en particulier, le matériel et les logiciels doivent être le plus compatibles possible et interconnectés de manière intelligente. L'entreprise de tradition, dirigée déjà par la quatrième génération, en montre un exemple d'application pratique avec son tout dernier investissement dans le parc-machines.

«En collaboration avec HOMAG Schweiz, nous avons développé un concept taillé sur mesure qui associe la découpe à la fabrication

d'éléments et combine les deux au sein d'une unique machine», explique M. Freiermuth. Un pont multifonction WMS 150 de WEINMANN commandé par CNC et équipé d'une table

d'usinage de la société Mutz et d'un système à vide de Busch fut installé. «Le nouveau système accroît sensiblement notre flexibilité en matière de fabrication», déclare le directeur de la production. «Sur les tables d'éléments, nous pouvons ainsi produire par exemple tous les éléments muraux ou de plafond possibles, tandis que les ordres de coupe sont exécutés en parallèle sur la table d'imbrication. Jusque-là, le système a toujours fonctionné de manière impeccable, très rentable, précise et sans interruptions.»

**Le turbo: la nouvelle interface de données COBUS pour la construction bois**

La nouvelle interface de données COBUS joue ici un rôle d'importance, et non des moindres. «Nous sommes ainsi en mesure d'exploiter de façon optimale le panneau brut durant la procédure d'imbrication», confirme M. Freiermuth. Même les petites pièces dotées de contours arrondis peuvent être imbriquées et produites de manière entièrement automatique grâce au système à vide intégré de l'installation. L'avantage décisif est cependant la réception directe de données depuis la préparation du travail au moyen de la nouvelle interface.

La raison: les données de planification provenant de SEMA ou CADWORK devaient jusqu'alors faire l'objet d'une conversion fastidieuse en données de fabrication lisibles en machine. Ce n'est plus le cas maintenant. En collaboration avec le groupe HOMAG, les spécialistes IT de COBUS ConCept ont développé une nouvelle interface de données pour la construction bois qui a fait quasiment l'effet d'une révolution. L'interface convertit automatiquement des fichiers BTLx ou WuP générés par des programmes de CAO/FAO en fichiers MPR lisibles en machine et atteint ainsi une nouvelle dimension de la circulation continue des données.

Comment cela fonctionne-t-il? Les données d'origine sont transmises à COBUS NCAD par interface. L'ensemble y est tout d'abord

démonté en pièces de fabrication isolées. À l'aide de sa reconnaissance d'usinage intelligente, l'interface génère alors automatiquement toutes les données de production pour les contours de fraisage, les perçages, les découpes à la scie, etc. et les transmet à la machine adéquate, à savoir le pont multifonction WMS 150 de WEINMANN dans le cas de la société Josef Lehmann Holzbau AG.

**100 % compatible, fiable et gérable**

M. Freiermuth résume la valeur de la nouvelle interface de données en une seule phrase: «Une machine incapable de recevoir des données n'est qu'une demi-machine!» Ce praticien expérimenté est d'avis que les trois principes essentiels pour cela sont décrits au mieux par les termes «compatible, fiable, gérable». «Dans les entreprises modernes de construction bois», déclare M. Freiermuth, «les programmes de conception et de dessin représentent les charnières de la préparation du travail. Ils permettent de peaufiner tous les détails, d'établir des listes pour les commandes de matériel, de réaliser des dessins des panneaux et de chacune des pièces, ainsi que d'écrire les données machine. La compatibilité est la condition sine qua non pour que la réception de données puisse s'intégrer parfaitement aux processus.»

La fiabilité du logiciel de l'interface est tout aussi importante. «Nos chefs de projet confient pour un court instant l'intégralité de leurs données à la machine pour la transmission. Il est quasiment impossible pour nous de savoir ce que fait exactement le logiciel en arrière-plan. Il est donc d'autant plus important que la solution fasse preuve de fiabilité.» Malgré le haut degré d'automatisation, le projet de production doit rester gérable à tout moment. Les interventions manuelles à des fins d'optimisation doivent donc être possibles en quantité suffisante.

**Le bilan: entièrement satisfaisant**

Quels changements a entraînés ce nouvel investissement? «Très peu de changements au niveau de nos processus de fabrication d'éléments», déclare M. Freiermuth avant d'ajouter: «À nos yeux, il s'agit là d'un résultat positif! Par exemple, nous employons toujours du personnel formé sur la machine, même si le système fonctionne de manière automatique. La raison: nous pensons que la technique ne peut remplacer l'œil aguerri d'un spécialiste. Celui-ci est encore et toujours le garant de la meilleure qualité.»

C'est cette qualité que défend l'entreprise de tradition moderne car la nouvelle installation a permis d'accroître sensiblement une fois encore la précision au niveau de la découpe et des assemblages, entre autres grâce à l'exactitude des écarts entre les clous et les agrafes. «Nous sommes convaincus que cet atout de précision nous permettra à l'avenir de maîtriser à la perfection des usinages encore plus complexes. Le marché nous indiquera desquels il s'agira au cours des prochaines années. Nous sommes prêts.»

**Contact:**

**HOMAG (Schweiz) AG Holzbearbeitungssysteme**  
 Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
 Tél.: +41 44 872 51 51 | Fax: +41 44 872 51 52  
 info@homag-schweiz.ch | www.homag-schweiz.ch



**Programmation CAO | CAM | CNC**

**COBUS NCAD**

**Efficient  
Intelligent  
Prospectif**

**Conception bois | Fabrication d'éléments**  
 Création automatisée de programmes CNC à partir d'un des programmes de CAO couramment employés dans le domaine de la conception bois  
 Importez de commandes complètes sous forme de fichier BTLx ou WuP  
 Intégrez les fonctions Nesting

**Fabrication de portes et fenêtres**  
 Conception et fabrication de portes et fenêtres

**Fabrication de meubles**  
 Création automatisée de programmes CNC à partir des programmes des CAO et systèmes ERP

[www.cobus-concept.de](http://www.cobus-concept.de)

Contact: info@cobus-concept.de | +49 5242 4054-0



**Josef Lehmann Holzbau AG**

- Siège: Schneisingen en Argovie
- Création: 1878
- Branche: construction bois de A à Z
- Collaborateurs: environ 50
- www.lehmann-schneisingen.ch

HOMAG Schweiz – Partenaire dans la formation de professionnels

## Une technologie CNC qui fait école

Pour HOMAG Schweiz, les écoles et les instituts de formation sont des clients très importants sur deux plans. D'une part, les lieux de formation investissent régulièrement dans de nouvelles machines afin de se tenir au fait des dernières techniques, comme par exemple la technologie CNC. Mais surtout, ils offrent à HOMAG Schweiz, en tant que partenaire fournisseur de machines pour la formation de professionnels, l'opportunité de présenter les machines du groupe HOMAG à la génération future. Les courts entretiens suivants nous présentent sept responsables de formation qui nous expliquent comment y parvenir.



### Haute école spécialisée bernoise – campus de Bienne

Objectif de formation: filières d'études de Bachelor et Master dans la technique du bois et l'ingénierie, formations professionnelles dans l'artisanat du bois et formations continues auprès de l'Institut de construction bois, charpentes et architecture.

Machine CNC: HOMAG BMG 311  
Interlocuteur: Martin Otti, technicien chargé de la planification et la production intégrées

### «La filière bois requiert du personnel hautement qualifié»

**Avec 120 collaborateurs rien que dans la recherche, la section Bois de la HES bernoise compte parmi les plus importants instituts de formation du pays. Comment définissez-vous votre mission de formation?**

Notre institut a été fondé en 1952 afin de remédier au manque de main d'œuvre spécialisée. La Suisse avait alors besoin d'experts dans la mesure où le bois était rare après la Seconde Guerre mondiale et la matière première devait être exploitée avec davantage d'efficacité. Nous sommes restés fondamentalement fidèles à cette mission jusqu'à aujourd'hui car la filière bois requiert plus que jamais des professionnels et dirigeants hautement qualifiés à l'époque de la numérisation et de l'interconnexion.

**Pourquoi avez-vous fait l'acquisition d'une BMG 511 de HOMAG pour vos sections de formation CNC et de recherche?**

La machine satisfait à toutes les exigences que nous avons envers un centre d'usinage moderne à CNC. De plus, nous collaborons depuis longtemps déjà avec HOMAG Schweiz et les constructeurs de machines du groupe HOMAG. Cependant, nos étudiants doivent avant tout être formés au travail sur les meilleures machines. Avec ses produits, HOMAG se trouve largement en tête et dispose d'une place très importante sur le marché.

## Savoir théorique actuel et savoir-faire

**Quels objectifs d'enseignement et d'apprentissage sont importants pour vous, à quels aspects de la formation accordez-vous une importance particulière?**

Nous transmettons le savoir théorique actuel et le savoir-faire. Pour cela, il nous faut des machines modernes telles que la BMG 311 de HOMAG. Le plan d'étude contient toutes les activités et techniques que les menuisiers et charpentiers se doivent de maîtriser aujourd'hui, de la programmation CNC à l'enseignement de l'outillage, des techniques de serrage et d'enlèvement des copeaux, en passant par la commande des machines.

**À vos yeux, quelle est l'importance d'un partenaire machines fiable?**

C'est très important. En cas de panne, nous sommes dépendants de la rapidité du service technique afin de pouvoir assurer nos cours. Avec HOMAG Schweiz, nous avons le partenaire idéal, du conseil au suivi rapide durant les formations.

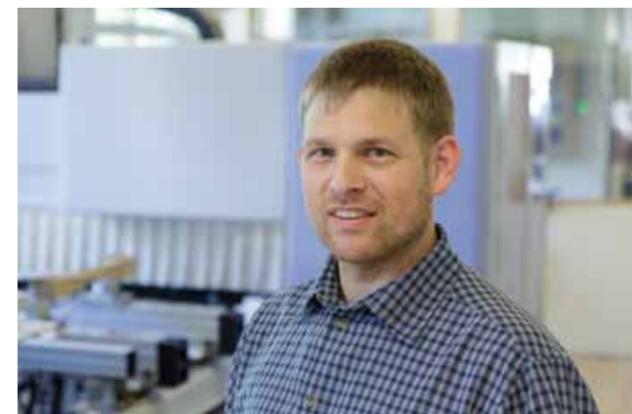


### École professionnelle du bois d'Appenzell à Teufen

Objectif de formation: formation en menuiserie et charpenterie CFC & AFP, formation continue pour devenir professionnels de la fabrication en menuiserie (Centre de formation continue professionnelle - ZbW)

Machine CNC: HOMAG BMG 311  
Interlocuteur: Thomas Meier, administrateur d'entreprise

## De gens du terrain pour gens du terrain



### Fondation de l'école de menuiserie de Soleure

Objectif de formation: requalification et réorientation de professionnels issus du secteur du bois

Machine CNC: HOMAG BMG 311  
Interlocuteur: Michael Portmann, formation et animation

**M. Portmann, pourquoi avez-vous opté pour une machine à CNC de HOMAG?**

L'aspect déterminant a été l'interconnexion bien élaborée des composants logiciels. Il est par exemple possible de transmettre en quelques clics des données d'outils actuelles de la CNC à la préparation du travail. Cet aspect est crucial pour le travail sur un logiciel de simulation intégré au sein de l'école. Autrement, quel est l'intérêt d'une simulation sans accès aux données et profils actuels d'outils?

**Dans le canton de Soleure, votre école est l'adresse la plus connue pour les cours interentreprises dans le cadre de la formation de menuisier. Quel est l'avis des professionnels de demain sur la BMG 311 de HOMAG?**

Beaucoup de choses semblent déjà normales à la prochaine génération, telles que la commande par powerTouch ou le chargement du changeur d'outils par «glisser-déposer». Cependant, les apprentis sont enchantés de la convivialité et du caractère intuitif de la commande de la CNC de HOMAG. Les caméras intégrées y contribuent aussi. Ces dernières envoient des images de la tête de perçage et de la broche à 5 axes sur un écran. L'opérateur se trouve ainsi quasiment au cœur de l'usinage CNC.

**Quel est votre niveau de satisfaction au regard du conseil et du service fournis par HOMAG Schweiz?**

HOMAG Schweiz propose des prestations de gens du terrain pour gens du terrain. Il n'y a absolument rien à y redire.

## «La technologie 5 axes rend la formation encore plus intéressante»



### Centre de formation professionnelle et continue de Lyss

Objectif de formation: école professionnelle pour plus d'une douzaine de métiers artisanaux, dont ceux de menuisier CFC et charpentier CFC. Offre de formation continue pour l'obtention de diplômes supérieurs professionnels et spécialisés reconnus par la Confédération.

Machine CNC: HOMAG BMG 311  
Interlocuteur: Erich Brunner, instructeur chargé de la formation continue en menuiserie  
Hans-Ulrich Knoll, Responsable Formation continue Menuisier

**M. Brunner, le logiciel woodWOP de HOMAG a représenté pour vous un critère important lors de votre décision d'investissement. Pourquoi?**

Pour de nombreuses raisons: nous avons déjà de l'expérience dans l'utilisation du logiciel de programmation. De plus, woodWOP se commande de manière simple et intuitive, offre d'excellentes possibilités de simulation avec woodMotion et fonctionne impeccablement sur les ordinateurs de l'école aussi – avec gestion complète des outils pour chaque utilisateur.

**Quel est le degré de satisfaction des apprentis et des étudiants en formation continue quant à la BMG 311?**

Nous recevons des retours positifs sans exception. Les apprentis et étudiants en formation continue sont souvent ébahis de voir la facilité avec laquelle même les tâches de fabrication les plus complexes peuvent être réalisées avec la CNC de HOMAG. Le travail avec une authentique machine à 5 axes réjouit de toute évidence les participants. Notre offre de formation est ainsi devenue encore plus intéressante, en particulier pour les candidats aux postes supérieurs.

**«De nos jours, les menuisiers doivent disposer de connaissances approfondies en matière de technologie CNC. En tant que partenaire fournisseur de machines, nous avons donc décidé de soutenir la formation de professionnels au moyen de diverses mesures. L'éventail va du financement de packs de logiciels pour les apprentis jusqu'aux conditions spéciales sur le matériel. Nous fournissons en outre à l'éditeur principal de matériel pédagogique dans le domaine de la menuiserie les illustrations et photos adéquates.»**

Peter Niederer,  
directeur général de HOMAG (Schweiz) AG

### Contact:

**HOMAG (Schweiz)  
AG Holzbearbeitungssysteme**  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch

&gt;&gt; Suite de la page 11

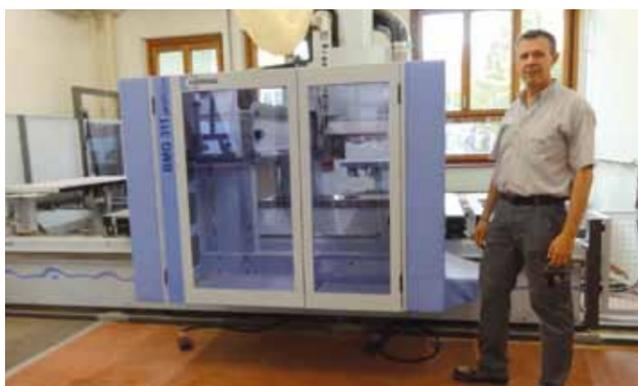
## Haute technologie pour les professionnels du futur

### Comment se fait-il que la formation CNC à l'ETML de Lausanne ait désormais lieu sur une machine HOMAG?

Nous mettons un point d'honneur à ce que toutes nos machines soient à la pointe de la technique. C'est pour nous la seule manière de pouvoir former des apprentis qui seront recherchés tout autant par l'artisanat et l'industrie en tant que professionnels du futur. Nous avons donc soigneusement préparé cet investissement et évalué différentes machines. Suite à une analyse de marché et à des entretiens sur site avec des entreprises de menuiserie, la décision s'est portée sur la solution CNC et l'offre de HOMAG Schweiz. Une décision que nous n'hésiterions pas à reprendre aujourd'hui.

### Selon vous, quels sont les principaux points forts de la BMG 311?

Les standards élevés en matière de sécurité du travail (aspect particulièrement important pour nous en tant qu'école), le haut degré de flexibilité, une véritable technologie à 5 axes et le caractère progressiste du logiciel de programmation woodWOP 7 de HOMAG.



#### École Technique – École des Métiers de Lausanne (ETML)

Objectif de formation: dans l'industrie du bois, l'ETML forme uniquement des apprentis menuisiers et ébénistes

Machine CNC: HOMAG BMG 311  
Interlocuteur: Thierry Auberson, Responsable de la formation des menuisiers et des ébénistes

## À la pointe de la technologie C

### École supérieure de Bürgenstock

Objectif de formation: formations diplômantes (VSSM / FRM) et séminaires pour spécialistes de la fabrication, techniciens et maîtres dans le secteur de la menuiserie

Machine CNC: HOMAG BMG 311  
Interlocuteur: Erich Amgwerd, formation et animation



C'est ce qui fait toute la différence, car la transmission de l'expérience pratique et un accompagnement adapté aux exigences constituent une priorité pour nous.

### À quel point la collaboration avec HOMAG Schweiz est-elle importante pour vous à cet égard?

C'est très important. Nous apprécions la compétence de HOMAG Schweiz en matière de conseil et de service concernant notre machine CNC. L'échange mutuel d'informations issues de la pratique et destinées à la pratique, pour ainsi dire, est cependant tout aussi important et précieux. Notre collaboration représente une bonne base pour améliorer en permanence les prestations de l'ES de Bürgenstock et adapter encore plus précisément notre offre de formations aux exigences pratiques en entreprise.

### Quels objectifs vous ont incité à acquérir une BMG 311 de HOMAG et les avez-vous atteints?

L'École supérieure de Bürgenstock se voit comme un précurseur et initiateur de développements dans la formation continue en menuiserie en Suisse alémanique. Pour répondre à cette exigence, nous devons être équipés de matériel et de logiciels toujours actuels. Avec la BMG 311, nous sommes à la pointe de la technologie C. La machine allie de nombreux aspects techniques et nous permet d'enseigner divers procédés de fabrications en mode pratique.

## «Un ensemble parfaitement ajusté»

### Dans quels domaines profitez-vous le plus de votre nouvelle machine CNC?

La nouveauté est que nous pouvons désormais réaliser aussi des fraisages avec la technologie 5 axes dans la formation CNC. La BMG 311 de HOMAG nous ouvre ainsi des possibilités tout à fait nouvelles, que nous emploierons de plus en plus souvent à l'avenir. La programmation de travaux de fraisage complexes réalisés au moyen du quatrième ou cinquième axe gagne de plus en plus d'importance lors des formations: avec la nouvelle machine, nous sommes parés pour cela.

### La technologie à 5 axes a-t-elle aussi été l'argument décisif pour l'investissement?

Ça n'a pas été le seul. La simplicité d'utilisation de la BMG 311 a aussi été un aspect important ainsi que la possibilité pour chaque apprenti d'installer une version de formation du logiciel de programmation woodWOP sur l'ordinateur du poste de travail. À cela s'ajoutent les nombreuses possibilités de simulation offertes par woodMotion et les normes de sécurité très strictes de la machine. En résumé: la BMG 311 est un ensemble parfaitement ajusté qui nous a convaincus.

### Association des menuisiers de Thurgovie VSSM

Objectif de formation: cours interentreprises pour apprentis en menuiserie, perfectionnements et formations continues

Machine CNC: HOMAG BMG 311  
Interlocuteur: Roland Eugster, formateur  
Heinz Fehlmann, président de l'association des menuisiers de Thurgovie  
Roland Küttel et Martin Brändli, responsables des cours interentreprises, VSSM de Thurgovie



# Votre entreprise est-elle toujours à la pointe de la technologie?

En tant que banque des entrepreneurs, nous sommes à vos côtés pour votre prochain investissement.

Nous vous conseillons de manière avisée et vous proposons une solution de leasing personnalisée. Profitez de l'expertise de votre conseiller ou appelez-nous gratuitement au 0800 404 444.

[credit-suisse.com/leasing](http://credit-suisse.com/leasing)



## Technologie d'aspiration avec dépoussiéreur en tant que solution efficace

La société Spandex figure en tête du marché des fournisseurs de matériel innovant pour l'impression numérique et le coupage. Deux dépoussiéreurs à air pur de FUCHS AADORF ont été acquis pour le dépoussiérage du nouveau centre d'usinage à CNC et de la scie à panneaux, combinés à une gestion des stocks à la pointe de la modernité. La solution choisie pour l'enlèvement des matériaux les plus divers est la variante équipée d'un conteneur normalisé à sa base. Cela permet un changement simple et rapide ainsi qu'un fonctionnement impeccable de la production.

**FUCHS AADORF**  
Plus d'énergie pour autre chose

FUCHS AADORF AG  
Kieswerkstrasse 4  
8355 Aadorf  
[www.fuchs-aadorf.ch](http://www.fuchs-aadorf.ch)

NILO AG à Wettingen

## De la coupe au chant avec des machines HOMAG

L'automation et l'interconnexion ont considérablement modifié les exigences durant ces dernières années. Toute entreprise désireuse d'assurer son avenir se doit d'investir dans de nouvelles technologies et des flux de processus efficaces. C'est justement ce qu'a fait NILO AG pour affirmer sa position d'entreprise leader sur le marché de la menuiserie et de la fabrication de cuisines en Argovie.



### Polyvalente et efficace – HPP 300 de HOLZMA

«Nous proposons à nos clients un large éventail de produits et avons affaire à de nombreux matériaux différents lors de la coupe. Notre HPP 300 de HOLZMA est si polyvalente et flexible qu'elle maîtrise ces tâches avec la plus grande aisance. Le logiciel d'optimisation Profi(t) Coupe de HOLZMA contribue largement à cela. Il nous permet d'optimiser simultanément diverses commandes et de réduire ainsi les chutes tout en évitant d'avoir à changer trop souvent de matériel.»

**Nik Meier, propriétaire et directeur général de NILO AG**



### Rapide et systématique – BMG 511 de HOMAG

«Notre BMG 511 de HOMAG ne laisse rien à désirer en matière de qualité des panneaux usinés. La décision d'équiper le centre d'usinage à CNC d'un chargeur automatique TBA 340 s'est elle aussi révélée parfaitement adéquate. Ce dernier nous soulage au niveau de la manutention et libère des capacités que nous pouvons désormais affecter à d'autres tâches.»

**Matthias Munk, directeur de la production et directeur adjoint de NILO AG**



### Haute qualité et haut degré de disponibilité – KAL 310 de HOMAG

«La plaqueuse de chants KAL 310 de HOMAG est employée dans notre production depuis un certain temps déjà. Nous sommes très satisfaits des résultats d'usinage et obtenons grâce à elle un produit fini d'une qualité constamment élevée. De plus, la KAL 310 est économique en termes d'entretien, simple à utiliser et peu sujette aux dérangements. Comme pour toutes les machines, cela n'est bien sûr possible qu'avec une surveillance et une maintenance régulières.»

**Matthias Munk, directeur de la production et directeur adjoint de NILO AG**



Matthias Munk et Nik Meier dirigent NILO AG avec succès depuis de nombreuses années. Pour que cela perdure, ils ont largement investi dans les technologies de production les plus modernes du groupe HOMAG.

Nik Meier est le nom de l'homme sur lequel repose NILO AG. Depuis 1982, ce maître menuisier titulaire du diplôme fédéral est le chef et propriétaire de l'entreprise dans laquelle il a tout appris de son artisanat. À cette époque, la menuiserie se trouvait encore dans le centre de Wettingen et opérait sous un autre nom. M. Meier reprit l'entreprise qui l'avait formé et la fit déménager en 1986 du centre dans un site de production entièrement nouveau situé à la périphérie de la ville.

### Des investissements cohérents dans une fabrication rationalisée

Ces débuts remontent à plus de 30 ans. «Nous avons bien évidemment investi de temps à autre dans des machines isolées et les avons renouvelées», raconte M. Meier. «Au regard des évolutions techniques de ces dernières années, cela ne suffisait pas cependant pour que l'entreprise continue d'exister à l'avenir. Nous avons donc décidé de procéder à des changements radicaux pour nous améliorer.»

«Notre objectif était de simplifier considérablement les processus, d'accroître notre rationalisation et de développer nos capacités de production», déclare M. Meier. Trois machines du groupe HOMAG ont permis d'y

parvenir. «Nous produisons aujourd'hui des produits de haute qualité en moins de temps. Nous avons ainsi pu optimiser notre rapport qualité-prix et développer nos opportunités sur le marché.»

### HOMAG Schweiz – un partenaire compétent et professionnel

La voie à suivre pour y parvenir exigeait une planification précise et une mise en œuvre fiable. La production devait en effet continuer sans interruption durant la phase de transformation. «Notre partenaire – HOMAG Schweiz – nous a conseillés et soutenus par sa compétence et son professionnalisme. Ce fut le cas pour l'ensemble des nouveaux investissements, de l'évaluation à l'exploitation en elle-même, en passant par l'achat des machines», déclare M. Meier. Le résultat parle de lui-même: NILO AG est parée pour l'avenir.

### Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme

Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch

### Nilo AG

- Fondation: existe depuis 1989 en tant que société anonyme
- Siège: Wettingen en Argovie
- Secteur: menuiserie et fabrication de cuisines
- Employés: 24
- www.nilo-ag.ch

## Nouvelles de Leitz GmbH



### Nouvelle gamme de lames de scie

**Avec sa gamme de lames de scie complètement renouvelée, Leitz place la barre très haute en matière de qualité de coupe, émissions sonores et durée de coupe.**

Leitz a totalement renouvelé sa gamme de lames de scie circulaires et les a segmentées en trois niveaux de qualité. „Classic - Premium - Excellent“. Ainsi, toutes les lames „Premium“ présentent désormais des découpes laser antivibratoires, lesquelles sont comblées dans la gamme „Excellent“ par une matière qui a pour but d'absorber les vibrations. Ce bourrage d'amortissement spécial, qui a été développé en coopération avec l'université de Stuttgart, renforce encore davantage l'effet antivibratoire. Cela se traduit par une augmentation significative de la qualité et de la tenue de coupe, ainsi que par une réduction des émissions sonores. Grâce à la nouvelle gamme de lames de scie circulaires, les clients Leitz bénéficient en tous points de vue d'un niveau standard significativement plus élevé.



### Leitz Integral et Hybrid: multifonction et perfection

**Leitz Integral et Hybrid combinent différentes technologies dans un seul outil. Ceci augmente la productivité et la qualité d'usinage. Pour l'utilisateur, une continuité de haute qualité.**

**Leitz Integral – Usinage d'ébauche et de finition avec le même outil:** La technologie Leitz Intégral est la combinaison d'un couteau RipTec pour l'ébauche et d'un couteau de finition sur le même outil. Le couteau de finition entre en action immédiatement après le couteau d'ébauche et réalise ainsi de meilleures performances qualitatives. Cette répartition du travail augmente la durée de vie du couteau de finition de manière significative, et grâce au couteau de pré-usinage, une qualité de surface excellente est atteinte.

**Leitz Hybrid - sans doute la vraie solution hybride:** En combinant des systèmes d'outillage en HW et des couteaux en diamant DP, l'usure des couteaux est considérablement réduite, notamment lors du fraisage des joints de colle ou des revêtements abrasifs. Le couteau en diamant DP a pour mission d'épargner le couteau de finition en HW afin d'en augmenter la tenue de coupe.



### Service Leitz: outils identiques aux neufs

**A la HOLZ, Leitz focalise l'attention au service d'affûtage sous la devise „outils identiques aux neufs“.**

L'équipe d'affûtage Leitz ne comprend pas uniquement des techniciens d'affûtage. Les clients sont principalement en contact avec les commerciaux. Ce sont eux qui cherchent les outils auprès des entreprises et les rapportent après prestation. Les commerciaux restent en contact direct avec les opérateurs de machines, et représentent un lien important avec les techniciens des centres d'affûtage. Au cours de son réaffûtage, chaque outil passe par un certain nombre d'étapes. Cela commence par la saisie de la commande, le nettoyage et le marquage. Puis on procède à l'inspection de l'outil, la réparation et le montage sur l'interface appropriée.

La démarche suivante, en l'occurrence le processus de base consiste en l'affûtage de l'outil. Le contrôle final et l'équilibrage sont les opérations finales. L'objectif à atteindre pour Leitz est que les outils soient comme neufs quand ils quittent un de nos centres d'affûtage. Par conséquent, l'accent est mis sur le contrôle qualitatif systématique de chaque opération.

### Visitez le stand d'exposition Leitz à la HOLZ à Bâle.

L'équipe Leitz se réjouit de vous accueillir au stand E12, halle 1.1.



Spandex Schweiz AG et son nouveau parc-machines

## Plastics-Power du groupe HOMAG

Enseignes grand format, produits à base de LED, films spéciaux et panneaux en plastique imprimables, Spandex Schweiz AG est l'une des meilleures adresses pour les techniciens de la publicité et les imprimeries numériques, ainsi que les agences de salons et de magasins. Cela est d'autant plus vrai depuis que la société a renouvelé l'intégralité de son parc-machines en 2015 – en étroite collaboration avec HOMAG Schweiz.

Le nom Spandex est dérivé de «Specialised anodised extrusions». Il s'agit là de profilés en aluminium anodisé, matériau à l'origine ou presque de la fondation de Spandex en Angleterre en 1976. De nos jours, Spandex est connue dans le monde entier – et depuis 1990 dans notre pays aussi sous le nom de Spandex Schweiz AG – en tant que fournisseur principal de supports flexibles et d'accessoires pour l'industrie technique de la publicité et depuis 2012 également pour les panneaux réalisés sur mesure et le

traitement ultérieur de panneaux en composite aluminium, en matières plastiques, en acrylique, en carton alvéolaire et autres. Le service, conseil et support technique qu'elle offre sont toujours empreints d'excellence. Le volume de commandes de l'entreprise ne cesse de croître. Afin de l'honorer avec encore davantage d'efficacité et toujours dans le respect des délais, les responsables ont renouvelé l'intégralité du parc-machines.

### Tout d'un coup – pour une fabrication encore plus rationalisée

Comment en est-on arrivé à cette décision? «Le moment était idéal», raconte Gerard Wosahlik, directeur du service commercial interne de Spandex Schweiz AG. «Suite à notre déménagement dans de nouveaux locaux considérablement plus grands à Dietlikon, nous avons enfin suffisamment de place pour réorganiser notre infrastructure technique et rationaliser nos processus de production.» C'est dans cet objectif que Spandex a décidé de collaborer avec HOMAG Schweiz en tant que partenaire technologique et machines. «Nous avons tout d'abord l'intention de remplacer les anciennes machines l'une après l'autre. Grâce

au conseil compétent de HOMAG Schweiz, nous avons finalement opté pour une solution complète et avons entièrement renouvelé notre parc-machines d'un seul coup.»

Le cœur logistique de la nouvelle installation est une combinaison scie-stockeur composée d'une scie pour matières plastiques HPP 300 P de HOLZMA et d'un stockeur à plat automatique TLF 411 de HOMAG Automation. Elle compte en outre un centre d'usinage à CNC BHP 200 de WEEKE, sans oublier bien sûr la polisseuse Euracryl du type ABP 310. «Nous sommes

### Spandex Schweiz AG

- Siège: Dietlikon
- Fondation: en 1990 en Suisse, en 1976 en Angleterre pour la société-mère Spandex
- Portefeuille: principaux fournisseurs de matériaux flexibles ou rigides destinés aux secteurs de l'impression numérique et du graphisme publicitaire
- Employés: 70
- www.spandex.ch

convaincus que cette solution complète représentait la bonne marche à suivre et que c'était pour nous l'unique manière de pouvoir offrir durablement à nos clients les prestations escomptées, à savoir une marchandise de qualité irréprochable et de courts délais de livraison», souligne M. Wosahlik.

### Nouvelles perspectives dans la production

Les clients et l'entreprise en tant que telle ne sont pas les seuls à bénéficier du nouveau parc-machines. Les employés sont eux aussi totalement satisfaits de la modernité de la technologie d'usinage. Les processus aux stations d'usinage se sont considérablement simplifiés, ont gagné en ergonomie et ainsi donc en rapidité. «Avec le même nombre d'employés dans la production, nous travaillons désormais de manière bien plus efficace et nos résultats sont même plus précis qu'avant», déclare M. Wosahlik. Spandex a ainsi réalisé un pas en avant, tant au niveau de la quantité que de la qualité.

Et ce n'est pas tout: «L'amélioration sensible des processus de production associée à une amélioration de la qualité et à des délais de livraisons plus courts nous a permis de libérer des capacités pour continuer à développer notre assortiment de produits dans



le domaine des matériaux de panneaux rigides. Nous utiliserons ces capacités et souhaitons assister encore mieux nos clients à l'avenir au moyen des nouvelles technologies», annonce le directeur commercial. Comme à son habitude, HOMAG Schweiz accompagnera les spécialistes des matières plastiques de Spandex Schweiz AG par ses conseils compétents et des solutions de machines conçues sur mesure pour répondre aux besoins de l'entreprise.

### Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch





**Autotec cloueur modulaire pour pointe en bande**

**Autotec agrafeuse modulaire avec rechargement par cassette**

**Autotec cloueur modulaire pour pointe en rouleau jumbo**

BeA Autotec pour ossature bois, revêtement et isolation

*La longue coopération optimale avec Weinmann*



## BeA. The Power of Fastening

BeA-HVV AG Industrielle Befestigungssysteme  
Isenrietstrasse 18, 8617 Mönchaltorf  
Tel.: ++41(0) 44 948 13 66, Fax: ++41(0) 44 948 13 32  
info@ch.bea-group.com, www.bea-group.com





Gerard Wosahlik, directeur du service commercial interne de Spandex Schweiz AG



Reto Riedberger et Roman Riedberger

Arnold Hohl AG

## Votre service régional d'affûtage OERTLI en Suisse orientale et méridionale

Tranchant – précis – rapide. C'est sous cette devise que la société Arnold Hohl AG s'est fait connaître depuis 1970 en tant que fournisseur de services moderne pour outils tranchants.

Chaque jour, 4 techniciens se déplacent en Suisse orientale et méridionale. Leurs clients sont des entreprises de toutes tailles spécialisées dans l'usinage du bois. De l'entreprise individuelle au fabricant industriel de fenêtres et cuisines en bois, tous les besoins sont couverts avec professionnalisme. Tous les outils sont affûtés par nos collaborateurs, et également réparés si nécessaire, sur des affûteuses automatiques à CNC extrêmement modernes.

**Tranchant:** seuls des outils tranchants et prêts à l'emploi réalisent de bonnes performances, créent des arêtes de coupe parfaitement aiguisées et permettent d'obtenir des surfaces de la meilleure qualité.

**Précis:** la précision est un élément central. Des machines modernes de la toute dernière génération garantissent une précision extrême et une parfaite qualité d'affûtage.

**Rapide:** en tant qu'entreprise familiale classique à taille humaine, nous sommes capables de réagir rapidement aux souhaits de nos clients. La proximité avec nos clients compte beaucoup pour nous.

### Nos prestations en matière de service

- Affûtage
- Meulage
- Érodage
- Remise en état
- Remise à neuf
- Réparation, changement d'outillage
- Équilibrage
- Couteau à profiler selon les souhaits du client sous 2 à 3 jours
- Service d'enlèvement et de livraison, hebdomadaire ou bimensuel

### Conseil / vente

En tant que partenaire du célèbre fabricant d'outils suisse OERTLI Werkzeuge AG et du fabricant japonais Kanefusa, nous sommes en mesure de conseiller nos clients avec professionnalisme et compétence sur toutes les questions ayant trait aux outils. Notre large stock de différents outils et scies nous offre une grande flexibilité dans nos capacités de livraison.

### Contact:

#### Arnold Hohl AG

Letziwiesstrasse 2 | 9604 Lütisburg  
Tél.: +41 71 931 37 60  
Fax: +41 71 931 11 45  
Info@schaerferi-hohl.ch  
www.schaerferi-hohl.ch

OERTLI Werkzeuge AG

## Avantage concurrentiel grâce à l'assemblage par tenon et mortaise

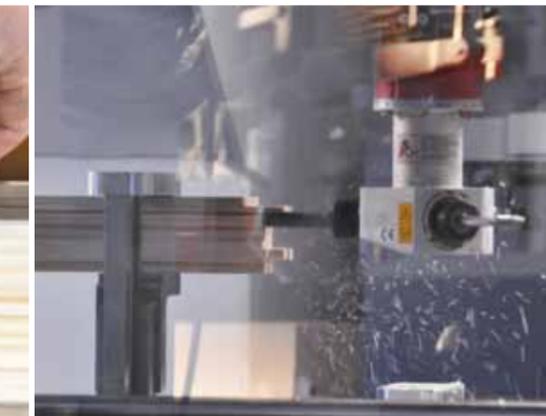
Dans leur recherche d'efficacité, deux entreprises suisses se sont penchées sur l'assemblage par tenon et mortaise et ont réussi à le mettre en oeuvre avec une complexité inexistante jusqu'à présent.



Grâce à son alimentation automatique, la BMB922 peut travailler jusqu'à trois heures sans main d'oeuvre.



L'assemblage à mortaise et tenon est très précis : « Un assemblage exact avec un résultat final parfait ! », voici comment Patrick Holenstein décrit l'angle fini.



La mortaise et le tenon sont fraisés avec une fraise en métal dur massif : ce processus nécessite une précision élevée.

Il y a deux ans, les entreprises Stutz Fensterbau-Schreinerei AG de la commune lucernoise de Schongau et Gebr. Scheiwiller AG située à Ebnat-Kappel se sont fixées pour objectif de rendre leur production plus efficace et ainsi d'acquiescer un avantage considérable sur la concurrence. En 2014, lors du salon professionnel dédié aux fenêtres à Nuremberg, ils ont découvert le tout nouvel assemblage par tenon et mortaise. « L'assemblage par tenon et mortaise est bien plus solide et stable que le chevillage. Et comparé à l'assemblage en angle avec tourillons, il convient parfaitement à la fabrication de pièces détachées », déclare Patrick Holenstein, directeur de la société Gebr. Scheiwiller AG. Convaincues par cet assemblage pour fenêtres, les deux entreprises ont donc confié à la société de conseils Tre Innova AG de Hünenberg (ZG) l'évaluation et la gestion du projet.

La qualité et l'expérience étaient les deux éléments décisifs pour le choix du partenaire : pour la machine, ils ont choisi une « BMB 922 » de HOMAG. Dotée d'une alimentation et d'un système d'empilage automatiques, la « BMB » a une auto-

nomie de travail de deux à trois heures. En plus de pinces de serrage, le centre d'usinage est aussi équipé d'une console. La machine peut donc également produire des pièces cintrées et des portes. Concernant l'outillage, les sociétés ont misé sur OERTLI Werkzeuge AG, un partenaire qu'elles connaissent d'autres projets plus anciens. « Nous avons fait le bon choix », déclare Holenstein, « car nous avons pu compter sur l'expérience, le savoir-faire et la qualité suisse de cette entreprise pour le projet ». OERTLI assura le rôle de partenaire pour la partie engineering. En collaboration avec Tre Innova AG, tous les cas de figures, donc tous les angles possibles, ont été analysés et contrôlés.

Du côté des outils, aucun ajustement particulier n'a été nécessaire pour le nouvel assemblage en angle. La difficulté résidait principalement dans l'étude de faisabilité de chaque variante. « Les plans 2D normaux ne pouvaient pas illustrer cette complexité. Nous avons donc réalisé un plan 3D pour chaque situation », explique Roberto Petovello, spécialiste en fenêtres chez OERTLI. Ces plans 3D ont constitué la base pour la programmation de la machine.

Chez Stutz Fensterbau-Schreinerei AG, l'installation fonctionne désormais depuis 9 mois, « sans aucun problème pour le moment ! », comme l'explique Godi Stutz, directeur de Stutz Fensterbau. Le centre d'usinage est également en

service depuis six mois dans l'entreprise Gebr. Scheiwiller AG. Il n'a pas déçu leurs attentes : « Grâce à la planification professionnelle, nous avons atteint une forte flexibilité », explique Holenstein. Tous les assemblages, même ceux des fenêtres cintrées et les angles coupés, sont produits avec des tenons et mortaises à trou oblong. La machine met un peu plus de temps pour l'usinage en raison de la complexité de l'assemblage. Ce temps est toutefois compensé par le fait que l'angle sort prêt à l'emploi de l'installation et présente une précision extrême, ainsi qu'une qualité de surface irréprochable.

Aujourd'hui, rien qu'en Suisse, 7 projets d'assemblage par tenon et mortaise sont en cours. Ce nouvel assemblage marque des points non seulement en termes de production, mais également de vente : « L'assemblage d'angle est apprécié autant par les architectes que par les clients finaux – les réactions de nos clients sont jusqu'ici toujours positives », résume le directeur de Gebr. Scheiwiller AG.

### Contact:

#### OERTLI Werkzeuge AG

Hofstrasse 1 | CH-8181 Höri bei Bülach  
Tél.: +41 44 863 75 11  
Fax: +41 44 863 75 12  
info@oertli.ch  
www.oertli.ch

# OERTLI Connect

www.oertli.com

**Le nouvel assemblage d'angle: déjà mis en place plusieurs fois avec succès en Suisse.**

OERTLI, en tant que dans le domaine de la fenêtre a la solution adaptée à chaque fenêtre. Avec les outils, nous fournissons une documentation complète comprenant visualisation 3D et plans de programmation.

**OERTLI**

Excellence in solid wood

OERTLI Werkzeuge AG, Hofstrasse 1, 8181 Höri bei Bülach  
Tél. ++41 44 863 75 11, Fax ++41 44 863 75 12, info@oertli.ch

### Photos et texte

- www.fensterstutz.ch
- www.scheiwiller.swiss
- www.oertli.ch
- www.treinnova.ch
- www.homag-schweiz.ch
- www.schreinerzeitung.ch

Jowat | Votre partenaire dans le collage

Venez visiter Jowat à la  
HOLZ 2016 à Bâle.  
11 - 15 Octobre 2016,  
Hall 1.1,  
Stand C14.

# MEISTERHAFT!



**Les colles magistrales de Jowat pour des collages exigeant dans l'industrie du bois et des meubles**

- Systèmes de collages modernes de la dernière génération
- Collage de chants avec aspect "joint zéro"
- Colle thermofusible pour les technologies actuelles

**Jowat**  
Klebstoffe  
[www.jowat.ch](http://www.jowat.ch)

eParts

## Boutique en ligne 24h/24 du groupe HOMAG

Si les pièces de rechange de machines sont manquantes, voire introuvables, la production entière risque d'être interrompue : un scénario catastrophe absolu pour toute entreprise. Pour éviter d'en arriver là, les machines du groupe HOMAG bénéficient d'eParts, système d'identification et de recherche de pièces de rechange à commander en ligne 24h/24.

Pour les machines du groupe HOMAG, eParts représente le moyen le plus direct de trouver les pièces de rechange adéquates. Cette plate-forme innovante proposant des pièces de rechange en ligne est plus rapide, plus simple et plus conviviale à utiliser que n'importe quel système de catalogue et de commande habituel. Afin de tirer profit d'eParts, les clients ont uniquement besoin de disposer d'un accès Internet. Ils peuvent alors s'enregistrer directement à l'adresse [www.eparts.de](http://www.eparts.de) et commencer sans délai.

### Plus qu'une simple boutique – Documentation machine en ligne avec eParts

L'inscription à eParts garantit aux clients non seulement un accès à une boutique en ligne à la pointe de la modernité leur permettant d'identifier et de commander

directement des pièces 24h/24, mais aussi de bénéficier d'un outil de documentation gratuit en ligne qui recense automatiquement l'ensemble des composants et pièces de rechange de chaque machine dans le service de production concerné. Un chiffre vient prouver le succès de cette offre: à l'heure actuelle, déjà plus de 150 000 machines du groupe HOMAG sont documentées sur eParts dans 28 langues différentes à travers le monde entier.

Comment cela fonctionne-t-il? Très simplement: une fois l'inscription achevée, eParts affiche à l'intention du client la liste de toutes les machines et licences enregistrées à son nom. Les documentations techniques correspondantes sont répertoriées et peuvent être consultées d'un simple clic ou en saisissant le numéro de la machine en question. Chaque machine, les équipements complémentaires optionnels et toutes les pièces de rechange sont représentés par des schémas précis ou des photographies de composants. L'utilisateur sait ainsi immédiatement s'il a bien sélectionné la pièce recherchée.

### Vous désirez en savoir plus?



Pour en savoir plus, regardez la vidéo eParts ou appelez le +41 44 872 51 59.

### Rapide. Simple. Intelligent.

Pas de recherche interminable: trouvez immédiatement et commandez la pièce voulue avec eParts. Intuitive, la localisation de pièces mène directement au résultat correct. Pour ce faire, toutes les pièces de rechange et d'usure sont par exemple clairement marquées en tant que telles et identifiables d'un seul regard. Selon la machine, les clients peuvent d'ailleurs aussi se servir d'eParts pour demander des devis détaillés pour des composants ou équipements spéciaux complémentaires et employer la plate-forme en tant qu'outil de planification pour la configuration individuelle de leur machine.

### Pièces de rechange d'origine à des prix exceptionnels

La qualité et le service coûtent cher? Avec eParts, le groupe HOMAG établit la preuve du contraire. Qui passe commande via eParts a la garantie de recevoir des pièces d'origine de la plus haute qualité livrées en un temps record, tout en bénéficiant d'une remise de 10% sur les prix de catalogue (non valable sur les prix promotionnels). Il suffit juste d'essayer!

Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch

Enregistrez-vous  
dès maintenant!  
[www.eparts.de](http://www.eparts.de)



Columbus Treppen AG investit

## Trois machines HOMAG d'un coup

Des escaliers de la meilleure qualité suisse: telle est la promesse de Columbus Treppen AG à Oberbüren. Cet objectif ne peut toutefois être atteint à des prix compétitifs que si la production fonctionne avec l'efficacité et la précision d'une horloge suisse. C'est pour cette raison que l'entreprise a décidé d'investir simultanément dans trois nouvelles machines du groupe HOMAG. Sven Müller, directeur d'usine et membre de la direction, évoque les éléments de base et les réussites lors de l'entretien.



WEEKE BHP 210



HOLZMA HPP 380



HOMAG Automation TLF 410



**M. Müller, dans quel segment votre entreprise s'est-elle spécialisée?**

Nous fabriquons des escaliers de qualité en fonctions des souhaits de nos clients: des

réalisations entièrement individualisées, dans toutes les tailles et tous types de designs. Escaliers suspendus, autoporteurs, à limons, plissés, hélicoïdaux, en ciseaux, coulissants ou pliants, en bois, acier, aluminium, verre ou pierre naturelle: il n'existe aucun souhait que nous ne puissions réaliser en matière d'escaliers. Nous ne construisons pas d'escaliers en béton, à l'exception d'un seul.

**Vous venez tout juste d'investir simultanément dans trois nouvelles machines: une scie HPP 380 de HOLZMA, une machine à CNC BHP 210 de WEEKE et le stockeur à plat automatique TLF 410 de HOMAG Automation. Quelles étaient les raisons de votre choix?**

Nous voulions offrir à nos clients le summum de la qualité à des prix attractifs. Nous concevons donc depuis longtemps des escaliers exclusivement sur programme de CAO et misons sur des solutions d'usinage modernes et aussi intégrées que possible dans la production. Avec les nouvelles machines, nous disposons d'un équipement idéal à cet égard et notre fabrication se fait de manière très rationalisée. La combinaison de coupe et d'imbrication avec un stockeur de panneaux entièrement automatisé est d'une efficacité extrême.

C'est surtout le fait que les trois machines et le logiciel nécessaire proviennent de la même maison qui nous a convaincus.

**Quels sont les avantages à cela et quels changements cet investissement a-t-il généré?**

Le principal avantage est que les machines et le logiciel du groupe HOMAG sont parfaitement adaptés les uns aux autres. Nous avions ainsi la certitude de pouvoir réellement atteindre nos objectifs avec le nouvel ensemble de machines, et ce dès le départ. Le stockage, la coupe et l'imbrication sont tellement bien interconnectés chez nous aujourd'hui que nous profitons d'un flux de données continu, dénué d'interruptions et de post-usinages de la vente à la production. Cela nous a permis de gagner encore davantage en rapidité et de pouvoir réagir avec une grande flexibilité aux souhaits des clients et aux pics d'activité.

**Quels sont les principaux domaines d'application pour ces machines dans votre entreprise?**

En premier lieu pour la production d'escaliers escamotables pour greniers. Elles sont également employées pour les usinages de quasiment tous les autres

types d'escaliers. La nouvelle combinaison de machines nous permet en effet de couvrir un très large spectre: le stockeur amène automatiquement à la scie HOLZMA toutes les pièces devant être découpées à ce moment-là. Toutes les pièces de forme et celles présentant des découpes ou des trous sont dirigées vers le système d'imbrication, où elles sont également usinées de manière très rationalisée.

**Qu'appréciez-vous tout particulièrement dans votre collaboration avec HOMAG Schweiz et les fabricants du groupe HOMAG?**

Le service dans son intégralité. Avec HOMAG Schweiz et les fabricants, nous disposons de partenaires qui nous proposent des solutions complètes en matière de machines, de la planification à la production. En outre, les experts axent tout particulièrement leur travail sur la recherche de solutions et nous convainquent par leurs conseils judicieux et leurs bons services.

**Si vous pouviez émettre un souhait pour l'avenir, quel serait-il ?**

Des carnets de commandes toujours bien remplis et la poursuite de notre excellente collaboration avec nos partenaires.

### Columbus Treppen AG

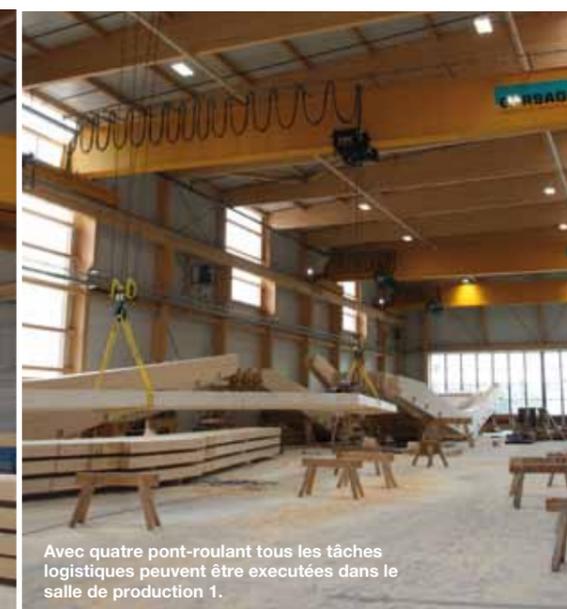
- Siège: Oberbüren dans le canton de Saint-Gall
- Succursales: 5 en Suisse
- Branche: construction d'escaliers
- Employés: environ 90
- [www.columbus.ch](http://www.columbus.ch)

### Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
[info@homag-schweiz.ch](mailto:info@homag-schweiz.ch)  
[www.homag-schweiz.ch](http://www.homag-schweiz.ch)



Travail précis en haut, avec une capacité de levage maximale de 2 tonnes.



Avec quatre pont-roulant tous les tâches logistiques peuvent être exécutées dans le salle de production 1.

Hüsser Holzleimbau AG

## Une solution de grue optimale pour travailler avec efficacité

Hüsser Holzleimbau AG de Bremgarten en Argovie planifie et réalise avec succès des structures en bois complexes. En raison de l'acquisition d'un nouveau centre d'usinage CNC, il fallait ajouter deux salles de fabrication.

«Dès le début de la planification, nous avons contacté notre fabricant de grue», souligne David Jurt, directeur de Hüsser Holzleimbau AG. «Lors de la construction d'un salle de production, la collaboration au niveau de la conception est très importante, il faut optimiser le centre et l'espace disponible.»

**Partenaire en technique de grue depuis de nombreuses années**

L'entreprise de construction en bois travaille depuis de nombreuses années avec GERSAG Krantechnik AG. Pour le concept de grue du nouvel salle de fabrication, les fabricants de grue de Reiden ont développé une fois de plus le bon concept et ont ainsi obtenu le mandat. Les deux salles de fabrication permettent de transformer des éléments en bois pouvant atteindre 35 mètres. Il fallait dans la salle 1 quatre pont-roulants d'une charge utile de 10 tonnes chacun. Dans la salle 2, deux autres pont-roulants avec la même charge utile ont été installés, avec en plus un pont-roulant gerbeur SIMI avec ventouse et une charge utile de 2 tonnes. Les pont-roulants se commandent toujours à deux de manière synchrone. Ils fonctionnent en plus à deux niveaux de travail différents. Cela permet de travailler avec efficacité. Lorsqu'une unité de travail est occupée à charger un camion, l'autre unité peut malgré tout continuer à travailler.

**SIMI, le pont-roulant gerbeur multifonctionnel**

En tant que moyen de transport universel, le nouveau pont-roulant gerbeur est utilisée chez Hüsser principalement pour la fabrication et la logistique. Contrairement aux chariots élévateurs ou latéraux classiques, aucune allée de circulation n'est donc nécessaire comme on travaille d'en haut. Le bras télescopique est suspendu sur la grue porteuse et peut être utilisé sur toute la surface, également par-delà les obstacles. «Le très faible encombrement et la grande polyvalence du pont-roulant gerbeur SIMI comptent parmi ses autres avantages importants. Par exemple, le mât de levage peut être pivoté sans fin de 360 degrés», explique Markus Sager, directeur de GERSAG Krantechnik AG. Le pont-roulant gerbeur chez Hüsser Holzleimbau AG est équipée de pinces à vide.

**Le prestataire central pour la logistique du centre d'usinage**

Le pont-roulant gerbeur convient parfaitement à toute la logistique d'un centre d'usinage: de l'alimentation du centre au retrait des pièces usinées et à la bonne composition des différentes pièces pour la transformation ultérieure en passant par le transport postérieur. Chaque matériel de transport peut ainsi être déplacé rapidement et en toute sécurité. SIMI peut transporter dans cette version jusqu'à 2000 kg. Rapidité et dynamisme caractérisent ce

pont-roulant gerbeur multifonctionnel. Le levage se fait jusqu'à 25 m/min, le chariot se déplace jusqu'à 40 m/min et le pont-roulant se déplace jusqu'à 63 m/min. Et tout se déroule de manière en continue. La rotation de 360 degrés se fait sans fin avec trois à quatre tours par minute. SIMI travaille avec précision, est robuste et garantit une flexibilité maximale grâce à l'élément combiné. Le pont-roulant gerbeur s'utilise facilement grâce à une commande à distance sans fil.

«Nous souhaitions depuis longtemps un pont-roulant gerbeur pour travailler avec efficacité. Ce n'était toutefois pas possible dans les locaux existants. Grâce à la construction des nouvelles salles de fabrication, nous avons pu adapter exactement la technique de grue à nos besoins. Ainsi, nous avons plus de place pour la découpe et l'usinage», déclare David Jurt. Une fois de plus, GERSAG Krantechnik AG a planifié et réalisé avec ce projet une solution de grue efficace et personnalisée répondant aux souhaits du client.

### Contact:

**GERSAG Krantechnik AG**  
Industriestrasse 22 | CH-6260 Reiden  
Tél.: +41 62 749 11 11  
Fax: +41 62 749 11 12  
[info@gersag-kran.ch](mailto:info@gersag-kran.ch)  
[www.gersag-kran.ch](http://www.gersag-kran.ch)

L'expertise du plastique powered by HOMAG (Schweiz) AG

## Shannon Machines – cintreuses et polisseuses de plastiques

Avec HOMAG Schweiz, les acteurs de l'usinage des matières plastiques misent sur un fournisseur de solutions complètes de première classe. Basés à Höri, ces professionnels satisfont aux plus hautes exigences, du conseil en matière de choix de machines jusqu'au service. Outre les solutions du groupe HOMAG pour l'usinage de matières plastiques, des partenariats d'exception avec des fournisseurs tiers tels qu'Euracryl et – depuis mai 2016 – Shannon Machines aux Pays-Bas y veillent également.



Ruben Rapati, Directeur général

Les gens réagissent de différentes manières si quelque chose ne tourne pas rond durant le quotidien de la production. De nombreuses personnes s'arrangent, certains désespèrent, seule une poignée d'entre eux prend les choses en main et invente de meilleures solutions: ce fut le cas de Jules Rapati. «Mon père a longtemps œuvré dans le secteur des présentoirs et travaillait beaucoup avec des cintreuses incapables de satisfaire ses exigences. Un jour, son insatisfaction fut telle qu'il commença à modifier les machines lui-même pour les perfectionner. Ce furent les débuts de notre société», raconte Ruben Rapati. En 2008, il reprend la société fondée en 1989 par son père et continue depuis à conforter le positionnement de Shannon Machines BV sur le marché.

### HOMAG Schweiz: représentant général de Shannon Machines

Les Néerlandais sont extrêmement spécialisés: les cintreuses et polisseuses de matières plastiques sont au centre des développements. Les unités Shannon sont idéales pour ces étapes de travail, fournissent une qualité irréprochable et convainquent par leur efficacité. Elles sont employées dans de nombreuses branches:

«Nous travaillons pour des entreprises issues du secteur de l'affichage, des présentoirs et de l'impression, des plasturgistes, des aménageurs de magasins, de stands d'exposition, de musées, des fabricants de meubles ainsi que des bureaux d'ingénierie dans le monde entier», déclare M. Rapati. Sa société dispose ainsi de représentations commerciales au Danemark, en Finlande, en France, en Grande-Bretagne, au Portugal, en Espagne, en Suède, aux États-Unis, en Australie et dans la Région du Golfe.

Elle compte aussi un réseau de partenaires commerciaux tels que HOMAG (Schweiz) AG qui assure le rôle de représentant général sur les marchés suisses et autrichiens depuis mai 2016. Roman Ambühl, de HOMAG Schweiz, résume parfaitement les raisons de cet engagement: «Notre partenariat avec Shannon Machines nous permet désormais de proposer aux clients du segment des matières plastiques des solutions tout-en-un couvrant l'intégralité de la chaîne des processus: du stockage à la découpe de panneaux, en passant par le cintrage, le fraisage ou encore le fraisage diamant jusqu'au polissage.»

### La marque Shannon synonyme de qualité et service

Shannon jouit d'une réputation exceptionnelle. Les quatre raisons à cela sont: trois ans de garantie sur toutes les machines, une construction solide, une grande longévité et une valeur durable. À cela s'ajoutent un large éventail de solutions pour différents champs d'application, un service hors pair et des technologies innovantes. «Nos cintreuses de plastiques ne requièrent par exemple aucun circuit de refroidissement à l'eau. Cela permet de réduire les coûts d'acquisition et d'exploitation pour une sécurité accrue. En effet, tout le monde sait que l'électricité et l'eau ne font pas bon ménage en matière de sécurité. Nous obtenons aussi une meilleure qualité sans refroidissement à l'eau car nous n'avons pas de différences notables de températures au sein du système. Cela minimise les phénomènes de tensions au niveau du matériel», explique M. Rapati.

### Shannon Machines BV

- Fondation: 1989
- Siège: Wateringen, Pays-Bas
- Branche: fabricant de machines pour l'usinage du plastique
- Portefeuille: cintreuses et polisseuses
- Représentant général en Suisse: HOMAG (Schweiz) AG
- [www.shannon.nl](http://www.shannon.nl)

### Des avantages décisifs en matière de cintrage et de polissage

Pour le client, l'usage pratique est d'une importance primordiale. Là aussi, tant les cintreuses que les polisseuses de Shannon marquent des points. Les polisseuses diamant éliminent ainsi la coupe brute de manière très efficace tout en polissant les chants des matériaux en un seul passage. Afin d'obtenir les résultats thermoplastiques souhaités, le matériau ne doit en outre pas subir de tension de sorte que toutes les pièces peuvent ensuite se coller facilement. Des effets de sablage sont également possibles. Des polisseuses à flamme complètent la gamme et conviennent spécialement au polissage de formes complexes et de zones difficiles d'accès.

Les cintreuses de plastique de Shannon sont également tout aussi innovantes. Une distorsion des panneaux ou la formation de bulles en raison de la tension intense due au cintrage appartiennent ainsi au passé. L'offre porte sur un ensemble complet comprenant accessoires et technologies complémentaires pour tous les matériaux thermoplastiques de 0,2 mm à 25 mm.

### Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
[info@homag-schweiz.ch](mailto:info@homag-schweiz.ch)  
[www.homag-schweiz.ch](http://www.homag-schweiz.ch)

## POSSIBILITÉS ILLIMITÉES

Dans le domaine des individuelles développées grues industrielles GERSAG est le leader du marché suisse. Nous comprenons votre problème de poids lourds et développent comme un moteur de l'innovation une solution spécifiquement adapté à vos besoins. Notre offre de service contient des activités que l'optimisation des processus, la maintenance, les réparations, modifications, améliorations et de location et de services de formation. Avec GERSAG nous sommes une vie de grue à votre côté.

GERSAG Krantechnik AG  
Industriestrasse 22  
CH-6260 Reiden

Tel +41 (0)62 749 11 11  
Fax +41 (0)62 749 11 12  
[info@gersag-kran.ch](mailto:info@gersag-kran.ch)  
[www.gersag-kran.ch](http://www.gersag-kran.ch)

**GERSAG**   
INNOVATIVE KRANTECHNIK

 **haubold**  **TOOLMATIC**

**TOOLMATIC**  
AUTOMATED FASTENING SYSTEMS



Rendez-nous visite  
À la Holz à Bâle  
du 11 au 15/10/2016  
halle 1.1, stand C40

### Maîtres de l'automatisation

Des processus automatisés et une qualité standardisée répondant aux plus hautes exigences.

La flexibilité de la construction modulaire des agrafeuses et cloueurs Toolmatic offre aux clients des solutions sur mesure dans la fabrication industrielle.

- Intégration facile dans les machines, robots et ponts les plus divers, tels que Weinmann
- Développement et production Made in Germany avec le savoir-faire et l'expérience de la société ITW
- Haut niveau constant de qualité et de service



Centre d'usinage à CNC de WEEKE avec TBA 340

## Grand potentiel pour des processus efficaces

L'optimisation des processus par l'automatisation n'est plus uniquement l'affaire de l'industrie. Les entreprises artisanales misent elles aussi de plus en plus sur le potentiel de processus efficaces et investissent dans des machines high-tech afin d'améliorer leur compétitivité. C'est par exemple le cas de Seliner Schreinerei AG et Zomo-Form AG: les deux entreprises réalisent leur fabrication au moyen de machines modernes à CNC et chargement automatique du groupe HOMAG.



### Seliner Schreinerei AG

- Fondation: 1985
- Siège: Niederurnen, canton de Glaris
- Portefeuille: tous travaux de menuiserie
- Employés: 24
- www.selinerag.ch



Thomas et Urs Seliner

Seliner Schreinerei AG est une entreprise familiale dans le meilleur sens du terme: gérée par la famille même, appréciée depuis 1985 pour la qualité fiable de son artisanat et très polyvalente. Fenêtres, portes, cuisines, armoires ou revêtements de sol, constructions neuves, extensions ou transformations et rénovations: il n'y a quasiment rien que les professionnels de Seliner ne sachent faire. Et cela à des prix compétitifs grâce à la toute dernière technologie!

### Une qualité de pointe à des conditions exceptionnelles

«Les clients choisiront toujours le fournisseur qui leur livrera le produit souhaité au meilleur rapport qualité-prix», explique Urs Schnyder, directeur de la production chez Seliner, avant d'ajouter avec conviction: «Pour rester compétitifs dans un pays à salaires élevés comme la Suisse, nous devons être en mesure de fabriquer des produits de haute qualité à la fois rapidement et avec le moins de personnel possible. Cela suppose la présence d'un parc-machines moderne.»

Depuis qu'il est devenu évident que le jeune Thomas reprendra l'entreprise familiale, Urs Seliner, son fondateur, investit systématiquement dans l'avenir de la société. En 2014, l'entreprise a fait construire et a emménagé dans de nouveaux locaux situés à la périphérie de la ville, comprenant un vaste espace pour de nouvelles machines et pour une croissance future. Les vingt employés

et quatre apprentis y travaillent dans les meilleures conditions et avec des technologies de pointe dans quasiment tous les domaines. C'est désormais aussi le cas de la production CNC avec le centre d'usinage à CNC BMG 211 de WEEKE équipé d'un chargeur automatique TBA 340.

### Un duo puissant: BMG 511 et TBA 340

«Le BMG 211 et le chargeur TBA 340 forment un duo puissant disposant d'un énorme potentiel», affirme M. Schnyder, fort de son expérience. «Pour employer de manière effective les possibilités offertes par les deux machines dans la fabrication, nous avons dû ajuster et optimiser nos processus.» Les effets positifs de la nouvelle combinaison de machines dépassent largement l'usinage CNC et modifient l'ensemble des processus. En matière d'automatisation, l'unité de chargement TBA 340 de HOMAG réalise automatiquement des tâches de maintenance de panneaux considérées jusqu'alors comme chronophages, difficiles sur le

### BMG 211 de WEEKE

- Fraisage possible jusqu'à 1600 mm
- Système de positionnement LED fourni sur demande
- Axe C à interpolation disponible
- Jusqu'à 31 broches de perçage – High-Speed 7500
- Jusqu'à 28 positions d'outils
- Système de positionnement automatique disponible

plan physique et nécessitant beaucoup de personnel. Le système déplace sans peine des panneaux pesant jusqu'à 100 kg et les aligne avec précision sur les butées de la machine à CNC. Le TBA 340 se charge également d'empiler les pièces finies et nettoie chacune d'elles auparavant au moyen de buses spéciales figurant sur la traverse à ventouses. Cela évite les dommages, allège le travail des employés et libère des capacités qui peuvent désormais être affectées à d'autres travaux chez Seliner.

### La production continue après la fin de la journée de travail

Les possibilités de fabrication entièrement automatisées sont désormais aussi largement exploitées par Zomo-Form AG à Au. Cette entreprise de tradition spécialisée dans les portes, cuisines et aménagements

### Venture 450 de WEEKE

- Capacité de défonçage en Y jusqu'à 1550 mm
- Système de positionnement LED
- High-Speed 7500 – 31 broches de perçage (21 verticales / 10 horizontales)
- Système de changement rapide d'outils de perçage pour les broches verticales
- Scie à rainurer High-Speed (0° / 90°)
- Axe C 360° / à interpolation
- 22 positions d'outils et 2 axes Z commandés par CNC



### Zomo-Form AG

- Fondation: 1946
- Siège: Au, canton de Saint-Gall
- Portefeuille: aménagements intérieurs, portes, aménagements de cuisines et de magasins
- Employés: environ 30
- www.zomoform.ch



Martin Meile, propriétaire de Zomo-Form

intérieurs ou de magasins a également investi dans un centre de fraisage et de perçage à CNC du groupe HOMAG il y a quelques mois. Le choix s'est porté sur une Venture 450 de WEEKE en combinaison avec le chargeur TBA 340.

«Ce nouvel investissement nous a permis de compléter un centre de fraisage existant et de développer nos capacités en matière de production CNC», déclare Martin Meile, propriétaire de l'entreprise. «C'est pour nous la clé qui nous permettra d'accroître encore davantage notre productivité et de proposer des délais de livraison plus courts», affirme M. Meile. Cependant, l'automatisation offerte par cette combinaison de machines nous permet avant tout de réduire nos coûts tout au long de la chaîne de production – à la condition que les systèmes partiels travaillent véritablement ensemble, de la planification à la gestion des stocks et de la découpe, en passant par l'usinage CNC.» Chez Zomo-Form, cela fonctionne désormais tellement bien que la nouvelle machine à CNC tourne également en dehors des heures de travail habituelles en mode entièrement automatique et sans requérir la surveillance d'un collaborateur de la production.

### Zomo-Form est sur la bonne voie

La Venture 450 et le TBA 340 permettent aussi de réaliser des économies en termes de coûts de main d'œuvre, tout en ayant

une quantité et une qualité accrues au niveau de l'usinage à CNC. Des employés bien qualifiés ne doivent désormais plus empiler de lourds matériaux de panneaux, mais disposent de temps pour se consacrer à des tâches plus complexes. «Notre objectif est d'économiser jusqu'à 28 % de coûts de main d'œuvre sur douze mois grâce à la nouvelle installation», déclare M. Meile. «Le bilan des quatre premiers mois est très prometteur: nous sommes sur la bonne voie.» Quelles seront les conséquences pour l'entreprise et la Suisse en tant que place économique? «Grâce à ce nouvel investissement, nous resterons compétitifs sur le marché et serons capables de faire face à la pression de la concurrence étrangère à l'avenir aussi», explique M. Meile. «Nous assurons ainsi la pérennité des emplois et accédons à de nouveaux marchés.»

Contact:

### HOMAG (Schweiz) AG Holzbearbeitungssysteme

Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch

... DENTS  
ALTERNÉES,  
À DROITE, À GAUCHE,  
À DROITE, À GAUCHE  
ET UNE DENT PLATE



### La scie g5-System originale de LEUCO pose des jalons en matière de sciage et de rainurage

Excellente qualité de coupe dans de nombreux matériaux, tels que le bois, les matériaux dérivés du bois, les panneaux avec placages, les panneaux sandwichs alvéolaires, les baguettes profilées, les matières plastiques

Utilisation universelle sur diverses machines, telles que les scies circulaires à table, les scies à panneaux verticales, les scies à onglets, les machines à CNC Bruit réduit, faible pression de coupe, longues durées de vie.

### LES INNOVATIONS SONT NOTRE FORCE

LEUCO AG  
Neudorfstraße 69  
9430 St. Margrethen

T (41) 071-747 80 80  
F (41) 071-747 80 74  
info@leuco.ch

LEUCO

www.leuco.ch

powerProfiler BMB 923 de HOMAG

## Efficacité maximale de la CNC pour la production de fenêtres et de portes

Il y a dix-quinze ans, la fabrication des fenêtres et portes était une activité laborieuse, requérant diverses étapes sur de nombreuses stations d'usinage. Grâce aux machines à CNC modernes haute performance, la majorité des usinages se fait désormais en général en mode automatique sur une station et en continu pour une efficacité imbattable, par exemple sur le centre d'usinage powerProfiler BMB 923 de HOMAG. Deux artisans confirmés nous font part de leur expérience.



«Je souhaite avant tout bâtir une entreprise à la pointe de la modernité pour mes fils et mes employés», répond Theo Graf à la question de savoir ce qui l'a incité à investir dans le centre d'usinage à CNC BMB 923 de HOMAG. «En tant qu'entreprise, nous devons être toujours plus performants, flexibles, rentables afin de subsister durablement sur le marché». Investir régulièrement dans la technique est donc un impératif pour Theo Graf et sa femme Nicole, propriétaires de l'entreprise.

### Aucune machine n'a plus de cinq ans chez Theo Graf AG

«Nous nous distinguons de nos concurrents car nous utilisons uniquement les meilleures machines sans jamais perdre de vue la qualité, tout en tenant compte des prix du marché», déclare M. Graf. Cette stratégie a permis à la société, fondée en 1991 à Eglisau, d'avoir une croissance remarquable.

Ses débuts furent pourtant modestes: M. Graf s'installa d'abord dans une ancienne scierie et y réalisait des travaux de menuiserie et des revêtements pour sols, avec l'aide d'un employé temporaire. Jusqu'en 1997,

l'entreprise gagna constamment de nouveaux clients, puis cinq employés et un apprenti la rejoignirent peu à peu avant qu'elle ne s'engage finalement dans la fabrication de fenêtres. «Nous avons déjà reçu quelques commandes dans ce secteur lorsque l'opportunité de reprendre une société de fabrication de fenêtres dans le village voisin se présenta. Nous avons saisi cette chance, déménagé toute l'entreprise en 1998 et totalement refait notre installation à Rafz, tant au niveau de l'aménagement des locaux que sur le plan technique.» Aujourd'hui encore, aucune machine de Theo Graf AG n'a plus de cinq ans! L'entreprise ne cesse de croître et compte désormais 35 personnes, dont 15 dans le secteur des fenêtres.

### Haute performance pour tous les usinages de fenêtres

Depuis 2015, la nouvelle powerProfiler BMB 923 de HOMAG est au cœur de la production. Ce centre d'usinage fonctionne sans aucune supervision et réalise tous les travaux relatifs à la fabrication de fenêtres chez Theo Graf AG – pour un large portefeuille de produits. La société fabrique aussi bien des fenêtres classiques en bois que des fenêtres bois-métal, Minergie ou antieffraction. Elle s'occupe aussi des travaux de réparation de fenêtres sur les bâtiments classés monuments historiques.

«La BMB 923 nous a rendus plus rapides et moins chers dans tous les domaines. La précision des usinages CNC est excellente», renchérit M. Graf avec enthousiasme.

Opterait-il encore pour cette machine? «Absolument! La BMB 923 a un prix conséquent, mais elle le vaut bien!» Les délais de production moins longs plus une qualité plus élevée font déjà la différence à eux seuls. S'y ajoute la bonne collaboration avec HOMAG et son grand professionnalisme. «Les experts nous ont accompagnés avec compétence durant toutes les étapes. Cela vaut en particulier pour l'équipe de HOMAG Schweiz.» La mise en service requiert toutefois un suivi encore plus intensif, selon M. Graf: «Les machinistes et programmeurs travaillant pour la première fois sur un centre CNC comme la BMB 923 sont remplis souvent d'incertitude et de crainte. Les formations et initiations proposées étaient certes très bonnes, mais trop courtes pour obtenir une certaine routine.»

La jeune génération a souvent un regard différent: elle grandit dans un environnement informatisé et est prête à prendre la relève. Philippe Graf, l'ainé, travaille déjà dans l'entreprise, son frère Patrick est en 4e année d'apprentissage en menuiserie.

### Theo Graf AG

- Création: 1991 à Eglisau
- Siège: Rafz (depuis 1997)
- Portefeuille: fabrication de fenêtres, menuiserie, parquet
- Collaborateurs: 35
- CA annuel: > 8,6 mio. de francs
- www.theograf.ch

### BMB 923 – une solution puissante également pour le fournisseur de systèmes JELD-WEN

La jeune entreprise JELD-WEN Schweiz AG mise elle aussi sur la plus moderne des technologies CNC de HOMAG. Sise à Bremgarten, elle n'appartient certes que depuis 2007 au cercle des plus grands acteurs mondiaux du secteur des portes –



le groupe JELD-WEN – mais s'appuie sur plus de 110 ans d'expérience et emploie environ 125 personnes sur son site. Les atouts de l'entreprise? «Nous sommes l'unique fournisseur en Suisse capable de couvrir l'intégralité de l'éventail des portes, de l'ébauche au bloc-porte prêt à monter, de la simple porte de chambre aux portes complexes de type portes insonorisantes, coupe-feu ou portes d'entrée», explique Markus Meier, directeur technique et co-responsable des investissements en machines chez JELD-WEN Schweiz AG.



Markus Meier, directeur technique

Pourquoi l'entreprise a-t-elle décidé d'investir dans un nouveau centre d'usinage à CNC? «Jusqu'à-là, nous fabriquions nos cadres en bois sur une BHC 850 de WEEKE, présente dans notre production depuis 2001. En tant que fournisseur de sys-

tèmes d'éléments de portes, nous sommes aujourd'hui confrontés à une hausse considérable des exigences en termes de flexibilité et à une diversité de produits inimaginable auparavant. Nous avons donc décidé de remettre à niveau notre parc-machines sur le plan de la CNC», rapporte M. Meier. La machine recherchée devait pouvoir produire en alternance des frises d'encadrement et des panneaux d'une précision extrême, très rapidement et sans longs réglages. «Cet aspect est capital vu la variété d'usinages dans notre entreprise. C'est pour nous le seul moyen de réaliser les souhaits de nos clients dans des délais réduits et à des prix particulièrement attractifs.»

### Jusqu'à 50 % plus rapide – et un pas de géant pour la qualité

La powerProfiler BMB 923 de HOMAG se distingue largement de ses concurrentes en termes de conformité à la liste des exigences. C'est aussi l'avis de Linus Oehen de Trelnova, société de conseil en technologie appréciée des professionnels.

M. Oehen conseille le fabricant de portes de Bremgarten depuis plus de 15 ans dans ses projets d'investissements complexes et a clairement fait part de sa recommandation. «Outre cela, nous disposons déjà de deux solutions du groupe HOMAG avec notre centre CNC de WEEKE et une BÜTTERING, dont nous sommes très satisfaits tant sur le plan technique que qualitatif, ainsi que pour ce qui est du service et de l'assistance. Donc un nombre d'arguments plus que suffisant pour lancer un nouveau projet d'investissement avec HOMAG Schweiz.»

Un bon investissement? «La BMB 923 nous offre une nouvelle dimension en termes de qualité d'usinage et de flexibilité. Ce fut un pas de géant qui nous a permis de réaliser des économies immédiates dans la finition et d'accroître encore davantage la satisfaction de nos clients». L'une des raisons de la hausse de la flexibilité est la prodigieuse cadence d'usinage de la machine. «Les pièces au profil d'usinage déjà inséré se fabriquent jusqu'à 50% plus vite sur la nouvelle machine – le tout à une qualité d'usinage nettement améliorée.»

### JELD-WEN Schweiz AG

- Création: 1901 (anc. Keller & Co. Klingnau)
- Siège: Bremgarten (AG)
- Portefeuille: Portes fonctionnelles, intérieures et extérieures, systèmes de cadres et de cloisons
- Collaborateurs: 125
- CA annuel: 80 mio.
- www.jeld-wen.ch

Contact:

### HOMAG (Schweiz) AG Holzbearbeitungssysteme

Haldenstrasse 5 | CH-8181 Hori  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch

# PELER AU LIEU DE FRAISER



... AVEC L'ANGLE D'AXE  
UNIQUE EN SON GENRE ET  
BREVETÉ DE 70°

L'original reste inégalé car les autres fabricants ne peuvent réaliser que des angles d'axe de 55°. Le p-System permet d'obtenir les plus longues durées de vie d'outil et une excellente qualité de coupe, même dans les matériaux difficiles. En outre, les joints zéro et les arêtes sans éclatement sont la norme.

LES INNOVATIONS SONT  
NOTRE FORCE

LEUCO AG  
Neudorfstraße 69  
9430 St. Margrethen

T (41) 071-747 80 80  
F (41) 071-747 80 74  
info@leuco.ch

LEUCO

www.leuco.ch

Schmidiger AG, fenêtres / portes / aménagements intérieurs: la nouvelle SWT 345 de BÜTFERING

## Un ponçage parfait plus rapidement

L'efficacité est l'association de la rapidité et de la précision. La ponceuse à large bande SWT 345 de BÜTFERING se distingue dans ces deux aspects par ses performances impressionnantes garanties par ses atouts techniques, tels que les puissantes unités de calibrage et de ponçage, le rapide échange de bande ou la détection automatique de l'épaisseur de la pièce à usiner. Cet ensemble a également convaincu Franz Schmidiger de Schmidiger AG à Baar, qui nous a relaté son expérience lors d'un entretien.

### Monsieur Schmidiger, pouvez-vous nous résumer l'histoire de votre entreprise en quelques phrases?

Nos racines remontent à l'année 1976, lorsque mon père fonda la société en tant qu'entreprise individuelle à l'origine. Des innovations permanentes ainsi que des exigences élevées au regard de qualité ont induit une croissance constante. Nous employons aujourd'hui environ 30 personnes, dont deux apprentis. J'ai moi-même pris la direction de l'entreprise en 1999 et je l'ai transformée en SA en 2015.

### Quelle est la spécialisation de Schmidiger AG, quelles prestations vous permettent de gagner la confiance de vos clients?

En tant que fabricant de fenêtres, portes et aménagements intérieurs, nous couvrons un large éventail de prestations. Fenêtres pour bâtisses classées monuments historiques ou villas de luxe, vitrage spécial pour la cuisine, transformation de salle de bains dans une maison mitoyenne, nouvelle porte d'entrée avec dispositif de contrôle d'accès électronique ou penderie de qualité sur mesure: nous sommes très polyvalents et toujours prêts à satisfaire les souhaits de nos clients. C'est cela qui nous distingue.

### En quoi vos fenêtres, portes et aménagements intérieurs sont-ils différents des solutions habituelles prêtes à l'emploi dans ce secteur, à quel aspect accordez-vous une importance particulière?

La qualité et l'individualité font la différence. Nous fabriquons nos éléments sur mesure, nous respectons l'artisanat et sommes



Franz Schmidiger sur la SWT 345



Typique chez Schmidiger AG: une structure de qualité, riche en lumière et en verre

ouverts à la nouveauté. L'innovation constitue en effet l'un des piliers de notre réussite – tout comme nos exigences élevées en matière de qualité. À titre d'exemple, nous fabriquons nos fenêtres en règle générale sans joints de construction et avec quatre millimètres de jeu en feuillure. Toutes les gâches sont fraisées à niveau. Notre robot de pulvérisation assure la finition. Pour qu'il puisse livrer des surfaces de parfaite qualité, nous devons atteindre une précision absolue dès le ponçage.

### Est-ce la raison pour laquelle vous avez choisi une SWT 345 de BÜTFERING?

Nous avons testé plusieurs machines avant de nous décider. La BÜTFERING nous a impressionnés par son standard technique élevé, sa construction solide et son façonnage net, ainsi que par sa structure modulaire. Il est vrai toutefois que c'est la qualité des surfaces que nous pouvions atteindre avec la SWT qui nous a totalement convaincus.

Quels avantages tirez-vous de la nouvelle ponceuse à large bande dans la pratique? La durée du ponçage préalable au traitement des surfaces s'est nettement réduite. Ses possibilités de réglage optimales et sa vitesse de rotation réglée par fréquence nous permettent en outre de prolonger la durée de vie des bandes abrasives. Le résultat: moins d'interruptions de la production ainsi qu'une baisse globale des coûts d'exploitation et unitaires.

### Cette nouvelle acquisition ouvre-t-elle de nouvelles perspectives à votre entreprise, tant sur le plan de la fabrication qu'au niveau commercial?

Oui, de toute évidence. La SWT ne nous permet pas seulement de réaliser des travaux de ponçage, mais aussi de procéder au brossage et proposer des surfaces finement structurées, le cas échéant. Nos capacités de ponçage se sont considérablement accrues et nous pouvons donc aussi offrir nos services en tant que sous-traitant pour le compte de sociétés externes. Nous allons exploiter systématiquement ce potentiel à l'avenir.

### Referiez-vous à nouveau le même investissement aujourd'hui?

Cet investissement nous a permis d'atteindre les objectifs très ambitieux que nous nous étions fixés pour la qualité du ponçage. La machine fournit une qualité exceptionnelle, accroît notre efficacité et est simple à utiliser. Le très bon service, ainsi que le conseil et le suivi professionnels assurés par HOMAG Schweiz, viennent s'ajouter à cela. Bref: nous opterions de nouveau pour la BÜTFERING.

#### Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch

#### Schmidiger AG

Fenêtres / portes / aménagements intérieurs

- Siège: Baar, canton de Zoug
- Fondation: en 1976 par Franz Schmidiger père en tant qu'entreprise individuelle, devenue AG (SA) en 2015
- Portefeuille: fenêtres, portes, aménagements intérieurs
- Employés: env. 30
- www.schmidiger-fenster.ch

# EIGENMANN AG

Werkzeuge &amp; Maschinen

9615 DIETFURT



**PRACTIVE** – Partenaire de Homag (Suisse) SA

**MARTIN**  
vivre la perfection!



Scie circulaire T60, T65, T70, T75

Dégauchoiseuse T54  
Raboteuse T45

Toupie T12 / T27

Centre d'usinage  
Weeke BHX 055Plaqueuse de chants  
Brandt KDF 440 EditionPonceuse  
Bütfering  
335 QCHScie à panneaux horizontale  
Holzma HPP 130

**Nous nous réjouissons de votre visite!**  
**Halle 1.0, Stand D52**

EIGENMANN AG Werkzeuge & Maschinen, Feldeck 11, CH-9615 Dietfurt, Tel. 071 982 88 88, Fax 071 982 88 99, info@eigenmannag.ch, www.eigenmannag.ch

**MARTIN**

**HÖFER**

**Fisher+Rückle**

**R. Beck Maschinenbau**

**AL-KO**

**BRANDT**

**BÜTFERING**

**HOMAG**  
AUTOMATION

**WEEKE**

**HOLZMA**

**mafell**

**KRUSEI**

**Putsch - Merzbach**  
Putsch-Gruppe

**Reinhold**

**JET**

Service après-vente et pièces de rechange de HOMAG Schweiz

## Plus qu'un bon sentiment

Un appel rapide auprès de la hotline de service après-vente et pièces de rechange HOMAG Schweiz vaut déjà son pesant d'or. Les spécialistes basés à Höri vous assistent sans délai, règlent par téléphone ou maintenance à distance la majorité des problèmes de machines et sont vite sur place avec la pièce de rechange adéquate au besoin. C'est non seulement rassurant, mais cela évite aussi aux clients les coûts élevés dus aux immobilisations prolongées lors des pannes.

«Dans la production, nos clients travaillent presque tous sur des machines extrêmement interconnectées. Les processus de fabrication sont étroitement imbriqués et doivent s'accomplir en toute fiabilité pour atteindre l'efficacité requise», déclare Peter Niederer, directeur général de HOMAG Schweiz. «La haute disponibilité des machines est le b.a.-ba. C'est pour cela que nous accordons tant d'importance au service et aux pièces de rechange.»

### Assistance rapide et service compétent sur site

La valeur accordée au service se voit au nombre de ses collaborateurs: l'équipe du service sur place n'a cessé de croître durant ces dernières années. Elle compte désormais 21 techniciens pour le service extérieur et 3 collaborateurs expérimentés pour la hotline: «Ces collègues connaissent par cœur toutes les machines du groupe HOMAG», déclare Robert Hefti, directeur du service après-vente chez HOMAG Schweiz. «Ils peuvent résoudre immédiatement par téléphone ou maintenance à distance la plupart des problèmes de machines.»

À cette fin, les machines du groupe HOMAG sont en général équipées d'un modem et peuvent être activées directement en ligne par les techniciens via le TeleServiceNet de HOMAG. Qu'advient-il lorsqu'un problème ne peut être résolu aussi rapidement et facilement? «Nos techniciens se rendent alors au plus vite chez le client et réparent la machine», indique M. Hefti.

L'équipe est si grande et si bien équipée que HOMAG Schweiz est en mesure de promettre à ses clients des délais de réaction minimes. «Nous disposons pour

### À votre service

Vos partenaires du service après-vente et des pièces de rechange de HOMAG Schweiz sont joignables du lundi au vendredi de 7h00 à 17h30:

- **Hotline – service sur place:**  
+41 (0)44 872 51 57
- **Hotline – pièces de rechange:**  
+41 (0)44 872 51 59



Robert Hefti, Thomas Bickel, Maurizio Tollardo, Patrick Hunziker, Oliver Häberling, Roman Muff, Aurel Gassner, Fabian Zeindler

cela de notre propre flotte de véhicules entièrement équipés de pièces de rechange et d'outils», révèle M. Hefti. Les techniciens et leur savoir-faire font cependant toute la différence. Chaque collaborateur de l'équipe de service suit chaque année des cours de formation continue.

### Formation et accords de maintenance individualisés

À propos formations: les techniciens de HOMAG Schweiz transmettent, sur demande, leur savoir et assurent des formations directement auprès du service de production du client, adaptées aux processus de fabrication et à la technique employée. Ces sessions garantissent une exploitation optimale des machines et contribuent ainsi à accroître l'efficacité et la durée de vie de celles-ci. Les accords de service et de maintenance convenus individuellement, dans lesquels le client fixe l'étendue du service et ses intervalles et définit le rapport coûts-profits, joue un rôle similaire.

### Pièces de rechange? Bien sûr!

Le remplacement des pièces d'usure et la commande de pièces de rechange réalisés à temps permettent de réduire le risque de panne. Le service de pièces de rechange de HOMAG Schweiz assure un conseil compétent et de courts délais de livraison. Cette équipe dispose aussi de sa propre

hotline composée de quatre spécialistes au service des clients.

Les spécialistes ont accès à un immense stock de pièces d'usure et de rechange sur le site de Höri. «Nous avons ici la plupart de tous les composants techniques pour quasiment toutes les machines du groupe HOMAG et collaborons avec un transporteur partenaire qui livre en 24 h les pièces commandées jusqu'à la machine», déclare M. Niederer.

L'étroite collaboration avec les fabricants permet de garantir à long terme la fourniture de pièces de rechange, même pour les anciennes machines du groupe HOMAG. Autre avantage: les clients peuvent aussi venir chercher personnellement les pièces d'usure et de rechange chez HOMAG Schweiz à Höri ou passer leur commande en ligne 24h/24 en toute facilité sur [www.eparts.de](http://www.eparts.de).

### Contact:

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
[info@homag-schweiz.ch](mailto:info@homag-schweiz.ch)  
[www.homag-schweiz.ch](http://www.homag-schweiz.ch)

Schreinerei Fehlmann AG

## Prêt pour des placages grandioses

La tendance est aux placages de haute qualité. Qui souhaite les usiner à flux tendu tout en accordant une grande importance au maintien d'une qualité élevée doit fabriquer les placages par lui-même à l'aide de machines modernes – comme le fait la menuiserie Schreinerei Fehlmann AG. Heinz Fehlmann, propriétaire de l'entreprise, a récemment investi dans la toute dernière technologie à cette intention en agrandissant son parc-machines de trois unités de placage en collaboration avec EIGENMANN AG.



Le chef d'entreprise Heinz Fehlmann et le chef de production Michael Wey

La menuiserie Fehlmann à Müllheim est une entreprise familiale suisse connue bien au-delà de la région pour ses produits de haute qualité constante et ses solutions individualisées. Agencements de salles de bains ou de cuisines, aménagements intérieurs ou meubles et armoires fabriqués sur mesure: il n'existe aucun souhait que les professionnels de Fehlmann ne puissent réaliser.

### Une équipe et une technique hors pair

Le secret de la réussite réside dans une équipe de menuisiers hautement qualifiés et une production pourvue d'un équipement technique de pointe. La menuiserie Fehlmann dispose des deux et vient tout juste de compléter l'équipement de sa fabrication en ce qui concerne la production de placages. Pourquoi? «Nos clients nous connaissent et nous apprécient pour nos standards de qualité particulièrement élevés et notre travail dans le respect des délais. Nous ne pouvons garantir cela que si nous prenons nous-mêmes également en main la production de placages de

haute qualité et ne dépendons pas de sous-traitants», explique Heinz Fehlmann.

C'est la raison pour laquelle un ensemble de machines haute performance a été installé en étroite collaboration avec EIGENMANN AG comme partenaire machines. La solution complète est composée d'une encolleuse de joints Omnimaster de Fisher + Rückle, ainsi que d'une scie à placages et d'une encolleuse de la société Höfer. «Les machines sont toutes bien interconnectées de la planification à la production et permettent la fabrication à la fois très rapide et rationalisée de placages», déclare M. Fehlmann en indiquant ainsi clairement l'avantage de la nouvelle solution complète.

### D'excellents résultats en matière de placages

La tendance est actuellement aux placages de haute qualité en particulier. La demande de tels produits ne cesse d'augmenter. La menuiserie Fehlmann peut y répondre sans aucune réserve et convainc par ses excellents résultats en matière de placages. «La nouvelle technique nous permet de produire des joints fermés absolument irréprochables. Nous pouvons désormais usiner en toute autonomie même les placages les plus délicats, tels que les placages ondulés», déclare M. Fehlmann. «Nous ne sommes ainsi plus obligés d'acheter des produits semi-finis. C'est un avantage majeur vis-à-vis de la concurrence!»

### Une solution complète à la technique convaincante

L'investissement s'est depuis avéré plus que rentable: «Nous avons pris la bonne décision», explique M. Fehlmann avec conviction, «et nous disposons d'un partenaire aussi compétent que fiable en la société EIGENMANN AG, qui nous a accompagnés de la planification à la mise en service, en passant par la mise en œuvre». EIGENMANN avait combiné les trois plaqueuses au sein d'une solution complète ajustée aux besoins et avait soumis une offre globale attrayante. Les deux sociétés collaborent avec succès depuis plusieurs années et coopéreront tout aussi étroitement à l'avenir lors d'investissements ultérieurs dans le parc-machines.

### Contact:

**Eigenmann AG**  
Outils & machines  
Feldeck 11  
CH-9615 Dietfurt  
Tél.: +41 71 982 88 88  
[www.eigenmann.ch](http://www.eigenmann.ch)

**HOMAG (Schweiz) AG**  
Holzbearbeitungssysteme  
Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
[info@homag-schweiz.ch](mailto:info@homag-schweiz.ch)  
[www.homag-schweiz.ch](http://www.homag-schweiz.ch)

### Schreinerei Fehlmann AG

- Fondation: en 1998 en tant qu'entreprise individuelle, devenue AG (SA) en 2008
- Siège: Müllheim, Thurgovie
- Portefeuille de prestations: cuisines, salles de bains, aménagements intérieurs et meubles
- Employés: 42
- [www.schreinerei-fehlmann.ch](http://www.schreinerei-fehlmann.ch)

## CAO/FAO dans un seul système

**SEMA** connect  
powered by  
alphacam

Aujourd'hui des logiciels flexibles et fonctionnels sont exigés dans la construction d'escaliers. Ces logiciels doivent supporter et satisfaire au quotidien les attentes des clients et répondre aux besoins individuels de l'entreprise.



(Christian Nardemann, BM)

Le pilotage des machines et la production y jouent un rôle important. Car une fois les plans de construction achevés, le constructeur se pose la question comment transférer simplement et rapidement les données à la machine CNC.

SEMA offre la solution parfaite ! Elle a réuni deux applications qui ont déjà fait leur preuve sur le marché, l'un pour l'établissement des plans et l'autre pour le pilotage des machines. En collaboration avec l'entreprise Licom Al-phaCAM, SEMA a intégré le transfert des données de production et le pilotage de la machine dans son système CAO pour la production des escaliers.

Le résultat de ce développement est le module SEMA - Pilotage de machine CNC connect powered by alphacam. Les données de machine de l'escalier sont préparées automatiquement pour la production et transférées à la machine. La production des

pièces de construction est individuelle et flexible permettant des stratégies optimales dépendant des fonctions et des outils disponibles sur la machine. Vous gagnez ainsi de temps et de ressources.

Cette nouvelle fonctionnalité de SEMA permet le workflow complet de la conception à la production d'un escalier tout en un. L'utilisateur n'a qu'un seul interlocuteur lors du transfert au centre d'usinage CNC – un grand avantage de cette fonction conviviale et unique sur le marché!

Contact:

**SEMA Zuzwil**  
Ausserdorfstr. 11 | CH-9524 Zuzwil  
Tél.: +41 71-940 02 05  
Fax: +41 71-940 02 06  
info@sema-soft.ch | www.sema-soft.ch

**SEMA**  
SOFTWARE



## SEMA ESCALIER

La solution de logiciel 3D CAO/FAO pour les plans, la construction et la production des escaliers. Du mètre à la production - tout est intégré dans une seule solution. Les points forts sont la réalisation rapide et la haute flexibilité.

## VOTRE SOLUTION POUR

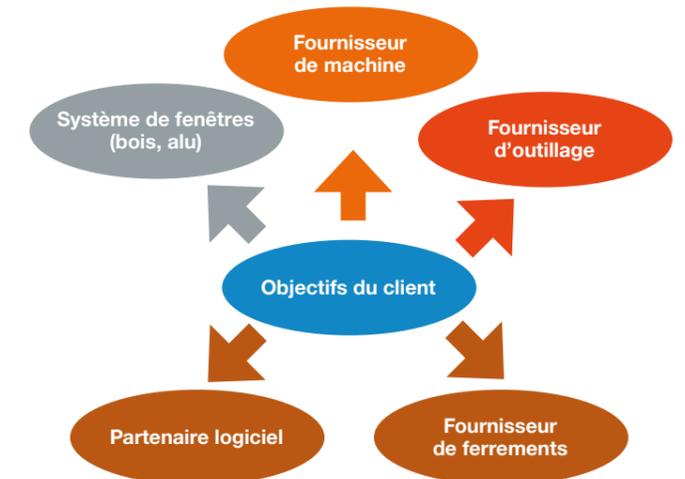
- Relevé des cotes laser 3D – plans – production
- Construction de toutes sortes d'escalier sur plusieurs étages
- Modifications des escaliers à tout moment
- Chiffrage et exploitation en un seul clic
- BIM pour l'échange de données 3D

www.sema-soft.ch

m.p.network GmbH

## Opportunités et obstacles des systèmes CAM pour la fabrication de fenêtres

Depuis quelques années, la technologie CNC pour la production de fenêtres existe. Grâce à une planification minutieuse de sa mise en service, les problèmes et les petites erreurs peuvent être réduits, voire évités.



- Définir les objectifs
- Réunir tous les partenaires lors de séances – décisions
- Attribuer les tâches
- Définir les responsabilités
- Contrôler le déroulement du projet
- Les petites entreprises ne peuvent pas se permettre des expériences avec des technologies non reconnues
- Pas trop à la fois, mais réaliser des étapes visibles
- Faire la différence entre souhaits et besoins réels
- La solution doit correspondre à notre propre fabrication. Ce qui se passe pour une autre société ne conviendra pas forcément à notre propre fonctionnement

### Préparation

Avant l'installation d'une CNC, une étude de faisabilité doit être réalisée afin de permettre une mise en place optimale de la machine, en tenant notamment compte du choix de tous les intervenants nécessaires au pro-jet.

De la planification du projet à la mise en service de la machine, d'importantes ressources sont nécessaires. Si elles ne peuvent pas être faites par votre société, vous aurez besoin d'un partenaire externe. L'introduction de nouvelles technologies et de nouveaux procédés de fabrication génèrent de nouvelles méthodes de travail. Souvent, le processus de production est modifié. Préparez-vous à cela !!

### Machine

Le bon choix de fabrication doit être trouvé pour votre système de production : est-ce que nous voulons produire que des fenêtres et/ou des portes en profilage ou l'usinage de surface plane est également souhaité ? De quelle capacité avons-nous besoin ? Est-ce que la machine travaillera en grande partie sans „main d'œuvre" ? A quelles dimensions voulons-nous produire ? Avons-nous assez d'espace dans notre halle de production ?

Lisez la suite page 36 >>



Basel West



**ROSER**

PLACAGE ET MATÉRIAUX DE BOIS

### Accueil chaleureux au nouveau centre de gériatrie

Adullam, nouveau centre de gériatrie basé à Riehen/BS, séduit par ses lignes épurées. Pour l'agencement intérieur, les architectes du cabinet Flubacher-Nyfelner + Partner ont porté leur choix sur un placage en acacia fumé de la konzept.raum de Roser. Avec sa teinte chaude et sa structure naturelle, ce type de bois robuste confère une atmosphère harmonieuse à la pièce. Concevez vous aussi vos projets à partir de plus de cent types de bois dans la konzept.raum de Roser.

Roser AG, Sternenfeldstrasse 30, CH-4127 Birsfelden/Bâle, Téléphone +41 61 367 40 40, www.roser-swiss.com

&gt;&gt; Suite de la page 35

**Outillage**

Vos produits seront ce qu'ils sont en fonction de l'outillage de fenêtres choisi. Les systèmes de production de fenêtres vendus aujourd'hui exigent que votre fournisseur d'outillage soit expérimenté et connaisse les exigences techniques et les particularités propres à chaque pays. Pensez également aux coûts relatifs à l'entretien de la machine (outils de rechange, temps d'attente en cas de révision, durée de vie, etc.), voire aux possibilités futures d'expansion de production.

**Logiciel pour la fabrication de fenêtres**

Dans un tel projet, le point central est votre partenaire de logiciel. Est-ce que tout fonctionnera ensemble : l'outillage, la ou les machines, les données d'usinage des ferments, etc. ? Toutes les instructions de production sont saisies dans le logiciel et contrôlées avant usinage. Votre partenaire de logiciel doit donc bien connaître les possibilités de la machine, de sorte que toutes les données soient exploitées de manière optimale.

**Déroulement du projet**

Vous devez définir les responsabilités de chacun des différents interlocuteurs choisis. Une planification du déroulement du projet avec la liste des tâches pour tous les partenaires devra ensuite être élaborée. Un contrôle de l'avancement du projet devra être mis en place et suivi.

**Contact:****m.p.network GmbH**

ProLogic Generalvertretung Schweiz  
Markus Lochmann  
Wyssmattstrasse 7a | CH-6010 Kriens  
Tél.: +41 41 312 10 30 | info@mpnetwork.ch

**HOMAG (Schweiz) AG Holzbearbeitungssysteme**

Haldenstrasse 5 | CH-8181 Höri  
Tél.: +41 44 872 51 51  
Fax: +41 44 872 51 52  
info@homag-schweiz.ch  
www.homag-schweiz.ch

**ProLogic**  
Logiciels pour la production des fenêtres et portes

FenOffice ProService  
ProAdmin ProDesign ProTime

**Service complet signifie pour nous –  
Nous sommes là pour vous!**

www.prologic.eu

Votre partenaire suisse: m.p.network GmbH  
6010 Kriens – 041 312 10 30  
info@mpnetwork.ch  
www.mpnetwork.ch

hr rechsteiner ag

**« CNC et P-System : pour nous, la combinaison parfaite »**

**Voilà maintenant plus de 3 ans que la société hr rechsteiner ag travaille avec le P-System de Lamello. Et il n'a pas fallu longtemps à ce dernier pour convaincre. En effet, les éléments d'assemblage P-System ont fait leurs preuves dès leur première utilisation, aussi bien en matière de qualité que d'esthétique. « L'esthétique est pour nous et nos clients un critère primordial. Avec l'élément d'assemblage Clamex P-14, nous avons trouvé le produit correspondant exactement à nos exigences » commente M. Looser, chef de la société et associé, à l'occasion d'une interview. Pour rendre l'utilisation des éléments possible, la machine CNC de HOMAG fraise les rainures pour P-System à l'aide de la nouvelle unité Flex5+C.**

Créée il y a environ 35 ans à Gossau (Suisse), hr rechsteiner ag emploie aujourd'hui 35 personnes dont 6 apprentis menuisiers. Grâce au savoir-faire de son équipe, la société propose à ses clients des services conseils compétents et personnalisés. Qu'il s'agisse de cuisine, de salle de bains, de meubles, d'aménagement d'intérieur ou de sol, hr rechsteiner ag accompagne ses clients quotidiennement durant la réalisation de leurs rêves et emploie nos éléments d'assemblage P-System ainsi que nos lamelles en bois originales pour parvenir à les concrétiser.

**« Qui ne connaît pas Lamello ? »**

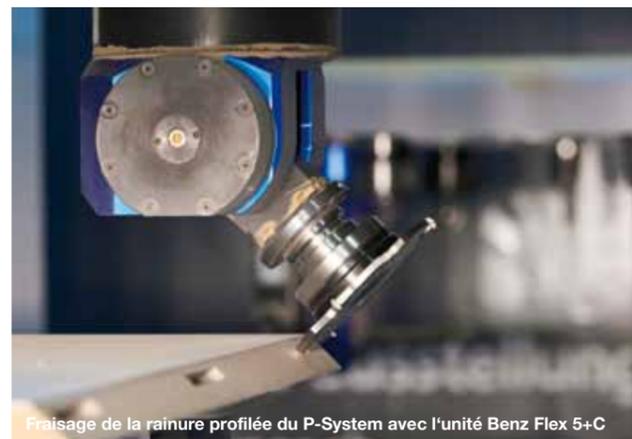
Lorsqu'on l'interroge sur son premier contact avec Lamello, M. Looser est formel : « il a grandi avec ». Dans l'industrie du bois, tout le monde connaît Lamello et ses lamelles en bois renfermant une véritable tradition de fabrication. Très vite, il nous partage sa fascination pour le P-System. « Les évolutions apportées au produit ont été un véritable plus. Dorénavant, il convient parfaitement au marché, mais aussi aux attentes de nos clients. »



Depuis sa première expérience acquise avec Clamex, hr rechsteiner ag travaille désormais avec les trois éléments d'assemblage du P-System. Au début, la société utilisait uniquement la Zeta P2, machine à fraisage pour rainures profilées des éléments d'assemblage du P-System. Interrogée, Bernadette Hasler, apprentie chez hr rechsteiner, met en avant son travail à la fois rapide, simple et précis grâce à la machine. « Je vois également l'énorme avantage du système : il est démontable et reste, en plus de cela, très esthétique. », ajoute-t-elle.

**« CNC et P-System : pour nous, la combinaison parfaite »**

Pour hr rechsteiner ag, lorsqu'il est question d'acquérir une nouvelle machine CNC il y a quelques années de cela, il devient vite évident que cette dernière doit absolument permettre de travailler avec le P-System. M. Looser indique les données prises en compte à l'époque : « Un travail qui repose sur le P-System et le souhaite que tous les fraisages s'effectuent sur une seule machine ». La société hr rechsteiner prend alors sa décision et fait l'acquisition d'une nouvelle machine CNC produite par HOMAG. En fonction depuis décembre 2015, la machine permet



Fraisage de la rainure profilée du P-System avec l'unité Benz Flex 5+C

grâce à la nouvelle unité Flex5+C, outre des applications d'angles ou d'extrémités, de fraiser les surfaces. Le Clamex P Medius 14/10 est alors aussi bien employé à l'assemblage en angle qu'à l'assemblage de plaques centrales. Pour une utilisation avec ces dernières, des rainures profilées peuvent être fraisées sur les surfaces, c.-à-d. sur toutes les faces et faces intermédiaires, avec une profondeur uniforme de 10 mm. Les fraisages sur biseau sont, eux, conçus avec une profondeur de 14 mm et un trou d'accès. « Je suis fasciné par la facilité d'utilisation et les nouvelles possibilités que s'offre à nous avec cette machine CNC » assure Marcel Diethelm, adjoint Chef produits. En effet, les menuisiers et monteurs n'ont plus qu'à insérer les éléments d'assemblage dans les rainures parfaitement fraisées par la machine CNC 4 ½ axes.

En ce qui concerne la rentabilité, M. Looser nous explique qu'avec le Clamex P et le fraisage CNC, la productivité à la pièce est nettement augmentée. Pour lui, les éléments d'assemblage P-System ont un autre grand avantage : les pièces à usiner avec raccord P-System pré-monté peuvent être empilées pour le stockage et/ou le transport.

**« La meilleure aide à l'encollage lors des montages »**

L'élément d'assemblage Tenso P-14 est particulièrement utilisé sur les chantiers et dans les ateliers lors des phases d'encollage. Une application typique ? Au sein de la société hr rechsteiner, il est employé lors de l'encollage de grandes pièces à usiner, sur des onglets et des pièces avec prétraitement de surface. « Grâce à l'aide à l'encollage, nous réalisons un véritable gain de temps lors de l'assemblage de meubles sur site » termine M. Looser. Les avantages ne s'arrêtent pas là : les temps d'attente et la peur d'abîmer des pièces déjà vernies disparaissent au même titre que l'utilisation de serre-joints. Les efforts sont ainsi réduits et la durée de montage raccourcie. Enfin, pour le corps des meubles, hr rechsteiner ag emploie aussi régulièrement le troisième élément d'assemblage du P-System : le Divario P-18. En effet, l'élément d'assemblage offre la possibilité d'insérer une étagère ou une paroi de séparation dans un corps déjà assemblé. D'après M. Looser, son avantage principal réside dans ses raccords parfaitement scellés, son esthétique et sa stabilité. Avec le Tenso P-14 et le Clamex P-14, il parfait et complète la gamme d'éléments d'assemblage de Lamello.

**Contact:****Lamello AG**

Hauptstrasse 149 | CH 4416 Bubendorf  
Tél. +41 61 935 36 20 | Fax +41 61 935 36 06  
www.lamello.ch | info@lamello.ch

**Lamello****Innover et  
assembler****P-System****P-System****Ancrage à engagement positif**

- **Solution esthétique**  
Différenciation par rapport à des meubles standard
- **Temps de montage réduit**  
Avantages en matière d'emballage, de transport et de logistique
- **Polyvalence pour tous les angles**  
Système identique pour tous les types d'assemblage
- **Attractive rapport qualité-prix**

**Clamex P-14**

Élément d'assemblage démontable

**Tenso P-14****avec clip pré-tension**

Élément d'assemblage à encoller et auto-serrant, dans tous les angles

**Divario P-18**

Élément d'assemblage invisible et auto-serrant à insérer



**Inscrivez-vous  
maintenant à notre  
newsletter:  
www.lamello.ch/fr**



Schmalz GmbH

## Schmalz développe ses prestations de service concernant les systèmes de manipulation par le vide

Une importante disponibilité de l'installation et une sécurité de processus sont des facteurs décisifs pour la compétitivité des entreprises en Suisse. C'est la raison pour laquelle la société Schmalz GmbH investit dans le développement de ses prestations de service pour les systèmes de manipulation par le vide.



Levage sans peine de plaques de bois d'un poids allant jusqu'à 300 kg



Bon pour le dos et rapide : le tube de levage par le vide Jumbo



Chef de service Gabriel Rüeger, Schmalz GmbH Nürens Dorf

et représente un investissement bénéfique dans la manipulation sûre des charges » de cela le P.D.G. Christian Landis en est convaincu. « Aujourd'hui déjà, des centaines de clients Schmalz en Suisse font confiance à notre assistance compétente – de la planification jusqu'à l'achat de leur appareil de levage en passant par la réalisation. »

### Contact:

**Schmalz GmbH**  
Christian Landis (Directeur)  
Eigentalsstrasse 1 | CH-8309 Nürens Dorf  
Tél.: +41 44 888 75 25  
schmalz@schmalz.ch

### L'entreprise

La société J. Schmalz GmbH est le leader mondial de la technique du vide dans les domaines de l'automatisation, de la manipulation et du bridage ; elle propose des solutions de vide innovantes et efficaces à ses clients issus de différents secteurs. Les produits de Schmalz sont aujourd'hui utilisés dans de nombreux processus de production très divers – par exemple en tant que préhenseurs sur des bras robotisés pour l'usinage de carrosseries, comme solution de bridage pour des pièces de meubles dans des centres d'usinage CNC ou pilotés par un opérateur lors de tâches manuelles de levage de nombreuses pièces, depuis les produits en carton jusqu'aux modules solaires. En Suisse, les tubes de levage par le vide Jumbo, en combinaison avec la poutre roulante en aluminium adaptée représentent le système leader de la manipulation ergonomique des charges. La solution optimale adaptée à la situation du client est élaborée avec le conseil compétent sur place. De l'enregistrement des projets jusqu'au montage et au contrat de service annuel en passant par de courts délais de livraison, la société Schmalz GmbH à Nürens Dorf satisfait tous les besoins des clients.

Les dix dernières années, les systèmes de manipulation par le vide ont gagné significativement en importance dans l'industrie suisse. Les auxiliaires de levage sont devenus la clé de réalisation des objectifs de production et d'assistance des collaborateurs en particulier pour des commandes importantes aux délais très courts. Le tube de levage par le vide Jumbo de Schmalz déplace par exemple rapidement et sans peine des pièces de bois ou de meubles et des matériaux en plaque de 300 kg max. Un élément de commande intuitif et une méthode de travail qui ménage le dos sont deux caractéristiques du Jumbo. Grâce au basculement ou au retournement optionnels des pièces, le tube de levage permet une utilisation très polyvalente et est idéal pour le chargement des centres d'usinage CNC et des installations des découpes de plaques.

Avec le développement des prestations de service dans la personne du chef de service Gabriel Rüeger, le spécialiste du vide Schmalz investit dans la disponibilité d'installation de ses clients. Un magasin régional pour les pièces d'usure et de rechange sur le site de Nürens Dorf réduit les temps de réaction et augmente la disponibilité. En outre, un contrat de service annuel est proposé pour l'inspection et la documentation des installations conformément à l'ordonnance sur la prévention des accidents OPA. « Le service annuel prolonge la durée d'utilisation de l'installation



Vos processus  
notre logiciel  
réussite assurée

triviso®

Rendez-nous visite à la foire „Holz“ à Bâle – stand S54



Visitez-nous au salon  
Holz 2016 à Bâle  
Hall 1.0, Stand D43



## L'ergonomie alliée au vide !

Préhension, transport, dépose : avec les tubes de levage par le vide de Schmalz, le chargement et le déchargement des machines s'effectue en toute simplicité et de manière ergonomique.

Autres informations :  
[www.schmalz.com/jumbo](http://www.schmalz.com/jumbo)  
Tel. 044 888 75 25

Schmalz GmbH,  
Eigentalsstr. 1, CH-8309 Nürens Dorf,  
schmalz@schmalz.ch  
[www.schmalz.com](http://www.schmalz.com)



Flexion professionnelle et machines de polissage pour plastiques Matériel spécial depuis 1989



contact:  
HOMAG (Schweiz) AG  
Haldenstrasse 5  
8181 Höri  
Schweiz  
Tel.: +41 44 872 51 51  
[www.homag-schweiz.ch/](http://www.homag-schweiz.ch/)



[www.plasticbending.com](http://www.plasticbending.com)

**cadwork**<sup>®</sup>

**LE PARTENAIRE**  
idéal pour vos  
liaisons **MACHINES**

Avec cadwork,  
gardez le **contrôle total** sur  
le **transfert machine** !

cadwork - 3D CFAO spécialiste du bois

**Cadwork SA**  
Ch. du Paradis 16 - CH-1807 Blonay  
+41 21 943 00 40 - [blonay@cadwork.ch](mailto:blonay@cadwork.ch)

**cadwork.com**